

Т.С. Воробьева

**ОРГАНИЗАЦИЯ И ПРОВЕДЕНИЕ
ДИАЛЕКТОЛОГИЧЕСКОЙ
ПРАКТИКИ**

Могилев 2011

Электронный архив библиотеки МГУ имени А.М. Кулешова

МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ РЕСПУБЛИКИ БЕЛАРУСЬ

Учреждение образования
“МОГИЛЕВСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ
им. А.А. КУЛЕШОВА”

Т.С. Воробьева

ОРГАНИЗАЦИЯ И ПРОВЕДЕНИЕ
ДИАЛЕКТОЛОГИЧЕСКОЙ
ПРАКТИКИ

Учебно-методические материалы



Могилев 2011

УДК 81.2 Рус – 67
ББК 811.161.1' 28(075.8)

В75

*Печатается по решению редакционно-издательского совета
УО «МГУ им. А.А. Кулешова»*

Рецензент

директор филиала ГОУ ВПО «Брянский
государственный университет имени академика
И.Г. Петровского» в г. Новозыбкове,
доктор филологических наук, профессор *С.Н. Стародубец*

Воробьева, Т.С.

В75 Организация и проведение диалектологической практики:
учебно-методические материалы / Т.С. Воробьева. – Могилев:
УО «МГУ им. А.А. Кулешова», 2011. – 48 с.

Учебно-методические материалы содержат программные требования, предъявляемые к работе студентов-практикантов в период диалектологической практики, а также практические рекомендации по сбору и оформлению материала.

Для студентов факультета славянской филологии, обучающихся по специальности 1-02 03 04-01 «Русский язык и литература. Белорусский язык и литература» на дневном и заочном отделении, а также для преподавателей – руководителей групп.

УДК 81.2 Рус – 67
ББК 811.161.1' 28(075.8)

Учебное издание

Воробьева Татьяна Станиславовна

**ОРГАНИЗАЦИЯ И ПРОВЕДЕНИЕ
ДИАЛЕКТОЛОГИЧЕСКОЙ ПРАКТИКИ**
Учебно-методические материалы

Технический редактор *А.Л. Позняков*; Компьютерная верстка *А.Л. Позняков*
Корректор *Г.В. Тетерукова*

Подписано в печать ~~27.09~~ 2011. Формат 60x84/16. Гарнитура Petersburg.
Усл.-печ. л. 2,8. Уч.-изд. л. 2,8. Тираж 52 экз. Заказ № ~~402~~.

Учреждение образования «Могилевский государственный университет
им. А.А. Кулешова», 212022, Могилев, Космонавтов, 1
ЛИ № 02330/278 от 30.04.2004 г.

Отпечатано в отделе оперативной полиграфии
УО «МГУ им. А.А. Кулешова». 212022, Могилев, Космонавтов, 1

© Воробьева Т.С., 2011

© Оформление. УО «МГУ им. А.А. Кулешова», 2011

ВВЕДЕНИЕ

Диалектологическая практика студентов 2 курса факультета славянской филологии завершает изучение дисциплины «Русская диалектология». На нее отводится 7 дней после окончания семестра на дневном отделении и 3 дня после окончания летней сессии на заочном отделении.

Диалектологическая практика является, с одной стороны, продолжением учебного процесса, а с другой стороны, призвана сыграть значительную роль в накоплении ценнейших сведений о народных говорах. Эти данные помогут ответить на многие вопросы истории языка и истории народа, на вопросы взаимоотношения славян с другими народами.

Диалектологическая практика одновременно подготавливает студентов к будущей работе учителя в условиях местного диалекта, дает возможность им увидеть, как диалектные черты отражаются в речи молодого поколения, в письменных работах учащихся, как изменяются диалекты под воздействием литературного языка.

Данное издание призвано ознакомить студентов с целями и задачами диалектологической практики, особенностями ее организации в полевых условиях и в университете, основными требованиями, предъявляемыми к работе студентов-практикантов.

1. ЦЕЛИ И ЗАДАЧИ ДИАЛЕКТОЛОГИЧЕСКОЙ ПРАКТИКИ

Диалектологическая практика в нашем вузе, помимо целей и задач учебной практики, включает цели и задачи научно-исследовательского плана.

Цели практики: 1) ознакомление студентов с живой речью сельских жителей, с особенностями местного говора; 2) изучение реальной языковой ситуации в сельской местности в рамках программы «Комплексное исследование истории и культуры Могилевской области»; 3) сбор и выверка диалектного материала для «Фразеологического словаря могилевско-смоленских пограничных говоров» и «Регионального лексического атласа»; 4) этнолингвистическое изучение народной культуры могилевско-смоленского пограничья.

Задачи практики:

Учебно-практическая. На практике студент расширит и углубит свои знания по русской диалектологии и лингвогеографии, наглядно убедится в наличии местных говоров, попытается разобраться в различиях между народной речью и литературным языком, в особенностях языковой ситуации в сельской местности.

Профессионально-педагогическая. На полевой практике студент научится подходить к языковому материалу и оценивать его с позиции своей будущей профессии. В деревне студент проведет наблюдения за речью представителей разных социально-возрастных групп местного населения и увидит, насколько устойчива традиционная диалектная речь и как она сказывается на речи учащихся, мешая усвоению литературных норм.

Научно-исследовательская. Расширив и закрепив знания по диалектологии, студент выработает и практические навыки наблюдателя-исследователя, научится наблюдать и фиксировать языковые факты, сопоставлять речевые явления, делать научно аргументированные выводы. Работа с анкетой-опросником поможет студенту получить навыки социолингвистического исследования. Используя методы лингвогеографии, студент получит навыки построения и прочтения лингвистических карт.

2. УЧЕБНО-ОРГАНИЗАЦИОННАЯ РАБОТА

2.1. Подготовка практики

Подготовка к диалектологической практике начинается уже на лекциях по диалектологии: студентам сообщается о предстоящей практике, определяется место проведения практики, формируется состав экспедиции, формулируются цели и задачи практики и т.п.

В теоретической подготовке к диалектологической практике значительное место занимает ознакомление студентов с лексическими, фонетическими, грамматическими особенностями говоров могилевско-смоленского пограничья (МСП). Лекционный материал иллюстрируется примерами, распространенными на территории МСП, одна из заключительных лекций посвящена характеристике говоров МСП.

Для практической подготовки студентов к полевой практике большое значение имеет овладение методикой собирания сведений о говоре, методикой записи и обработкой материала, а также изучение диалектного материала, записанного на данной территории в прошлые годы. Поэтому на практических занятиях по диалектологии студенты усваивают систему упрощенной транскрипции (приложение 1), все виды языкового анализа отрабатываются на местном диалектном материале. Кроме того, студенты предварительно знакомятся с материалами Словаря могилевско-смоленских пограничных говоров, с содержанием анкет и рабочих программ для социолингвистического и этнолингвистического описания говоров МСП, составления «Регионального лексического атласа».

2.2. Организационные вопросы практики студентов дневного отделения

Объектом исследования местных говоров является территория могилевско-смоленского пограничного региона – населенные пункты Горецкого, Мстиславского, Кричевского, Климовичского, Хотимского районов Могилевской области. Обычно в диалектологическую экспедицию выезжают не все студенты академгруппы, а 8 человек; вторая часть группы занимается обработкой привезенного материала, оформлением карточек для картотеки Словаря, анализом анкетного материала. Для каждой академгруппы выделяется руководитель – из числа преподавателей кафедры.

Накануне проведения практики руководитель выезжает на место будущего проживания студентов, представляется местному руководству, договаривается о жилье, о питании, об устройстве быта студентов.

Перед отъездом на практику руководитель проводит организационное собрание, проверяет готовность студентов к диалектологической практике, формирует «рабочие пары», информирует о месте проведения практики и о том, что необходимо взять из одежды, продуктов, канцелярских принадлежностей, проводит инструктаж по охране труда (приложение 2) и т.п.

2.2.1. Рабочий материал выездной экспедиции

1. Словники диалектной фразеологии для выверки. 2. Программа сбора языкового материала для «Атласа». 3. Анкеты для социолингвистического описания языковой ситуации Могилевской области (№ 1 и № 2). 4. Рабочая программа-опросник для изучения особенностей местного диалекта (анкета № 3). 5. Анкета-вопросник «Народная культура могилевско-смоленского пограничья». 6. Тематические анкеты-опросники. 7. Толковые словари русского и белорусского языков. 8. Русско-белорусские и белорусско-русские двуязычные словари.

2.2.2. Оснащение экспедиции

1. Карта Могилевской области. 2. Диктофоны. 3. Фотоаппарат. 4. Рабочие тетради для записей собранного материала (1 общая тетрадь на рабочую пару). 5. Ученические тетради для черновых записей (10 тетрадей на рабочую пару). 6. Ручки, карандаши, линейка и пр.

2.3. Организационные вопросы практики студентов заочного отделения

Накануне практики руководитель проводит организационное собрание, на котором знакомит студентов с целями и задачами практики, уточняет и конкретизирует задания, информирует о правильности их оформления и сроках сдачи, рекомендует нужную литературу по темам рефератов, зачитывает приказ о проведении практики.

3. ОСНОВНОЕ СОДЕРЖАНИЕ ПРАКТИКИ

Диалектологическая практика студентов дневного отделения проводится на основе анализа текстов, записанных у носителей говора, и выверки словарей и анкет-опросников. Текстовый материал у практикантов накапливается в результате бесед по заданным темам (или на любую другую тему, предложенную самим информантом, – о своей профессии, например, о труде доярки, механизатора и т.д., об участии в Великой Отечественной войне, о детях, родителях и мн. др.). Это позволит выявить особенности изучаемого говора на всех языковых уровнях (лексика, фонетика, морфология, синтаксис).

Форма работы студентов – по звеньям (2 человека в звене). Предлагая информанту тему, один практикант задает ряд наводящих и направляющих вопросов, а второй записывает монологическую речь, не перебивая собеседника. Для записи текстов используются тематические анкеты-опросники (приложения 3, 4).

Диалектологическая практика студентов-заочников проводится на основе выверки словников и анкет-опросников.

Цель работы со словниками (и на дневном, и на заочном отделении): проверить употребление слов и фразеологизмов на исследуемой территории, уточнить значения слов и фразеологизмов, грамматическую характеристику слов, поставить ударение, привести контекст (приложение 5). Вопросы необходимо строить так, чтобы, с одной стороны, носители говора их понимали и не удивлялись непонятным, незнакомым словам, а с другой стороны, чтобы вопросы не наводили информанта на неточные и неверные ответы. Сведения по лексике и фразеологии можно получить путем постановки вопросов от значения к слову и от слова к значению. Многим диалектным словам свойственна полисемантическая. В тех случаях, когда в говоре лексема бытует не в одном, а в нескольких значениях, все диалектные значения нужно обязательно фиксировать.

В программе большее внимание уделяется разделу «Лексика», что объясняется целью практики. Кроме того, при сборе сведений по этому разделу наиболее легко устанавливаются необходимые для диалектолога контакты с информантами; во-вторых, в лексике наиболее ярко, зримо проявляются специфические диалектные черты, воспринимаемые без особого анализа каждым наблюдателем; в-третьих, в словарном составе говора достаточно выразительно проявляется взаимодействие литературного языка и диалекта.

В качестве опросного материала используются также анкеты. Работа с ними позволит обследовать и описать языковую ситуацию населенных пунктов Могилевщины, выявить особенности изучаемого говора на всех уровнях (лексика, фонетика, морфология, синтаксис), составить представление об информантах – носителях языка (приложение 6).

Для проведения последовательной, продуманной и четкой по своей направленности работы по этнолингвистическому изучению народной культуры студенты-заочники получают индивидуальные задания в виде рефератов, тематика которых охватывает наиболее существенные стороны жизни народа.

4. ПРОВЕДЕНИЕ ДИАЛЕКТОЛОГИЧЕСКОЙ ПРАКТИКИ

4.1. Выездная экспедиция

По приезде на место руководитель намечает конкретный план работы группы, устанавливает распорядок работы. Для реализации студенческого самоуправления участники экспедиции выбирают «командира» группы, который является помощником преподавателя. В обязанности

командира группы входит организовать дежурство и поддерживать порядок в жилом помещении, замещать руководителя в случае его вынужденного отсутствия, поддерживать дисциплину, устранять конфликтные ситуации в группе и пр.

В первые дни практики руководитель проводит со всей группой учебно-показательное занятие по выбору информантов, по методике собеседования и анкетирования, по технике заполнения анкет и фонетической записи речи. В первый рабочий день руководитель распределяет пары по участкам и селениям, раздает каждой паре часть рабочего материала. В конце рабочего дня подводятся итоги первых опытов диалектологической практики, анализируются собранные материалы, выясняется, с какими трудностями столкнулись студенты, проводятся консультации, способствующие улучшению дальнейшей работы.

На 5-й день практики, когда у студентов уже накопился определенный опыт работы с информантами, организуется выход в соседние деревни и на территорию Смоленской области (по возможности) для выверки материала словников и для изучения народной культуры МСП.

Во время практики участники экспедиции постоянно поддерживают связи с представителями местной интеллигенции – учителями, культработниками, библиотекарями и пр. Местные интеллигенты могут оказать помощь практикантам как в установлении контактов с местным населением, так и в практической работе. Учителя-словесники, особенно коренные жители, помогут студентам-практикантам разобраться в специфике говора, приведут грамотные и четкие ответы на сложные вопросы анкет, откорректируют толкование слов, подберут удачный контекст и т.п.

В последний день практики подводятся предварительные итоги, приводится в порядок отчетная документация.

4.2. Распределение работы практикантов по обработке материала

1. На следующий день после возвращения участников экспедиции руководитель практики проводит организационное собрание второй части группы, т.е. тех студентов, которые будут заниматься обработкой материала. Руководитель группы излагает цели и задачи такого вида практики, устанавливается порядок работы, лимит времени. Студенты распределяются по рабочим парам, каждая пара получает рабочую тетрадь для расписывания слов на карточки. Руководитель группы объясняет, как правильно выверить слово по словарям, как нужно оформлять

карточки; кроме того, студенты должны вычитать связные тексты в тетради, обработать анкеты-опросники и выписать из них диалектные слова, завести на них карточки.

2. Под контролем преподавателя студенты выверяют диалектные слова по словарям, затем расписывают эти слова на карточки.

3. По завершении работы студенты делают записи в тетради, что слова расписаны на карточки, отмечают, кем и когда производилась эта работа.

4. Рабочая тетрадь вместе со словарными карточками сдается руководителю группы на проверку, после чего студент получает зачет.

4.3. Проведение практики на заочном отделении

Часть студентов академгруппы проходит практику по месту жительства в сельской местности. Их рабочий материал включает:

1. Словники диалектной фразеологии для выверки.
2. Программу сбора языкового материала для «Атласа».
3. Анкету для социолингвистического описания языковой ситуации Могилевской области (№ 1).
4. Анкету для изучения особенностей местного диалекта (№ 3).

Студенты должны выверить словники диалектной лексики и фразеологии. Желательно, чтобы в одном населенном пункте собиратели подобрали несколько информантов. Одному собирателю и для выработки навыков работы, и для получения диалектных материалов полезно вести беседу одновременно с группой информантов.

Студенты также обязаны собрать материал по фонетике, морфологии, синтаксису изучаемого говора, дать с учетом лексического диалектного материала описание системы говора; охарактеризовать языковую ситуацию в обследуемом населенном пункте в социально-культурном и национально-лингвистическом аспектах, сделать ее социолингвистическое описание.

Другая часть студентов академгруппы проходит практику по месту жительства в городской местности. Она работает с анкетой, отражающей данные социолингвистического опроса информантов-носителей языка, готовит реферат на выбранную тему.

Источниками материала для написания реферата могут быть картотека диалектологических экспедиций студентов факультета славянской филологии, некоторые фольклорные и этнографические издания обследуемого региона, различного рода словари, а также личные наблюдения. Рекомендуется включать в содержание реферата местный материал.

5. ЗАВЕРШЕНИЕ ПРАКТИКИ И ПОДВЕДЕНИЕ ИТОГОВ

В начале следующего учебного года по результатам практики на дневном отделении организуется студенческая научно-практическая конференция. На нее приглашаются студенты, которым предстоит участвовать в диалектологической экспедиции будущего года.

На конференции могут быть представлены небольшие научные доклады и сообщения по материалам диалектологической практики, здесь студенты обмениваются впечатлениями о своей жизни в деревне, отмечают положительные и негативные моменты, высказывают пожелания участникам будущей экспедиции, дают свои напутствия. Завершается конференция концертом художественной самодеятельности, с показом сценок из деревенской жизни или представлением типа КВН.

К конференции готовится выставка собранных в экспедиции материалов, выпускаются стенгазеты, выставляются дневники, фотоальбомы и пр.

На заочном отделении в начале зимней сессии следующего учебного года студенты представляют отчетную документацию, после проверки которой руководитель выставляет зачет.

6. ИТОГОВАЯ ДОКУМЕНТАЦИЯ

Успешное прохождение диалектологической практики оценивается в форме зачета.

Для получения зачета студент-практикант дневного отделения готовит итоговую документацию.

А. Участники экспедиции обязаны сдать в кабинет диалектологии:

а) рабочую тетрадь с записью выверенных слов и фразеологизмов и связными текстами, содержащими паспортные данные; б) программу и рабочие словники, по которым производились сбор и выверка слов и фразеологизмов; в) социолингвистическое описание языковой ситуации деревни (анкета № 1); г) результаты опроса информантов (анкета № 2); д) заполненную анкету № 3; е) сведения о народной культуре деревни (анкета-вопросник); ж) индивидуальные задания (тематические анкеты-опросники).

Б. Студенты, обрабатывающие материал, обязаны сдать в кабинет диалектологии:

а) комплект карточек с выписанными из рабочей тетради и выверенными по словарям диалектными словами и фразеологизмами; карточки должны быть оформлены по единому стандарту; б) рабочую тетрадь с отметкой, когда и кем расписывались слова на карточке; в) индивидуальные задания (обработанные анкеты-опросники).

Для получения зачета студент-заочник готовит следующую итоговую документацию.

А. Студенты, проходившие диалектологическую практику по месту жительства в сельской местности, обязаны сдать в кабинет диалектологии:

а) программу и рабочие словники, по которым производились сбор и выверка слов и фразеологизмов; б) анкеты для социолингвистического обследования и описания языковой ситуации деревни (анкета № 1 и анкета № 3).

Б. Студенты, проходившие диалектологическую практику по месту жительства в городах, обязаны сдать в кабинет диалектологии:

а) анкету для социолингвистического опроса информантов-носителей языка (анкета № 2); б) индивидуальные задания – рефераты, оформленные в соответствии с требованиями, предъявляемыми к этому виду работ.

7. ГРАФИК ПРОХОЖДЕНИЯ ДИАЛЕКТОЛОГИЧЕСКОЙ ПРАКТИКИ

7.1. Дневное отделение

Этапы	Содержание работы	Сроки
1. Подготовка практики	<ul style="list-style-type: none">• В процессе изучения курса диалектологии• Выезд руководителя группы на место проведения практики• Организационное собрание участников экспедиции	4 семестр Вторая половина мая Июнь
2. Проведение практики	<ul style="list-style-type: none">• Сбор диалектного материала участниками экспедиции• Обработка материалов в кабинете диалектологии	1-я неделя июля (сразу после сдачи экзаменов) 2-я неделя июля
3. Завершение практики, подведение итогов	<ul style="list-style-type: none">• Выставление зачета участникам экспедиции• Выставление зачета студентам, обрабатывающим материал• Проведение итоговой конференции	Последний день выездной практики. Сентябрь Октябрь

7.2. Заочное отделение

№ п/п	Этап	Сроки проведения
1	Подготовительный: изучение курса диалектологии, подготовка приказа о практике, распределение студентов, организационное собрание	Январь, июнь (время сессий на 2 курсе)
2	Основной: сбор диалектного материала студентами, подготовка рефератов	3 дня после летней сессии
3	Заключительный: подготовка отчетной документации, выставление зачета студентам-заочникам	Январь (во время зимней сессии на 3 курсе)

8. ПРИМЕРНОЕ ПЛАНИРОВАНИЕ РАБОТЫ ДИАЛЕКТОЛОГИЧЕСКОЙ ЭКСПЕДИЦИИ ПО ДНЯМ

День	Содержание работы
1-й	День заезда. Обустройство быта, приспособление помещения для проживания. Составление графика дежурства. Ознакомление с деревней. Установление распорядка работы. Избрание студенческого командира группы, распределение студентов по рабочим парам.
2-й	Посещение сельсовета, составление списков информантов, изучение административного аспекта территории (какие населенные пункты расположены рядом, какое расстояние до ближайшей российской деревни). Знакомство с представителями сельской интеллигенции, беседы об особенностях жизни и быта местного населения. Распределение рабочих пар по участкам и деревням, обеспечение каждой пары рабочим материалом. Проведение показательного занятия по выверке словников, методике собеседования и анкетирования, по технике заполнения анкет; здесь же закрепляются навыки записи диалектной речи упрощенной транскрипцией, излагаются основные требования паспортизации связного текста.
3-4-й	Работа с информантами по сбору диалектной лексики, выверке слов, анкетированию. Подведение итогов, анализ собранных материалов, обсуждение первых успехов и неудач. Руководитель объясняет, как нужно оформлять записи в рабочей тетради (словарную часть и связные тексты), как оформлять титульный лист. Студенты вносят первые записи в рабочую тетрадь.
5-й	Выход в соседние деревни и на территорию Смоленской области для выверки словника, а также для сбора сведений о народной культуре МСП. Анализ собранного материала, сопоставление с аналогичным материалом могилевской территории.

День	Содержание работы
6-й	Завершение выверки словников и работа с анкетами. Записи в рабочие тетради. Приведение в порядок отчетной документации. Подведение предварительных итогов работы экспедиции. Выставление зачета участникам экспедиции.
7-й	День отъезда

9. МЕТОДИЧЕСКИЕ РЕКОМЕНДАЦИИ УЧАСТНИКАМ ДИАЛЕКТОЛОГИЧЕСКОЙ ЭКСПЕДИЦИИ

Успех диалектологической практики во многом будет зависеть от того, насколько прочно будут установлены контакты студентов-практикантов с местным населением.

- Студенты в своих отношениях с информантами, особенно с представителями старшего поколения, должны строго соблюдать этические нормы: быть вежливыми, с уважением относиться к людям, к их привычкам, традициям, бытовым правилам и т.п.
- Быть предельно корректными во время бесед с местными жителями.
- Установить добрые межличностные отношения, чтобы создать обстановку непринужденной беседы.
- Заранее договариваться с информантом о времени встречи (не всегда информант может уделять внимание практикантам, особенно во время летних полевых и хозяйственных работ). Для выработки навыков работы с местным населением и для получения надежных диалектных материалов собиратель может вести беседу с группой информантов.
- Не злоупотреблять временем информанта.
- Ежедневно обрабатывать собранный материал.

9.1. Основные требования к записи диалектного текста

- Фиксировать все максимально полно, точно и правдиво и только в момент беседы.
- Запрещается корректировать записи, вносить в них даже незначительные изменения.
- Записи диалектных текстов должны иметь паспортизацию, т.е. указание, в какой деревне и от кого получен данный языковой материал. Об информантах следует сообщать:

- а) фамилию, имя и отчество;
- б) возраст;
- в) национальность;
- г) место рождения;
- д) образование;
- е) род занятий в прошлом и в настоящее время;
- ж) выезжал ли информант из данного населенного пункта, куда и на какое время.

• Все записи диалектной речи должны вестись в упрощенной фонетической транскрипции (см. приложение 1).

9.2. Оформление отчетной документации

Оформление рабочей тетради. Рабочая тетрадь оформляется по единому стандарту. На обложке тетради в левом углу указывается год проведения практики, в правом – шифр тетради, содержащий номер тетради и буквенное обозначение академгруппы; в центре указывается целевая установка практики, место ее проведения – название опорной деревни (где проживают студенты), района, области; ниже более мелким шрифтом приводятся другие деревни, которые обследовали студенты, заполняющие данную тетрадь.

На обратной стороне обложки (форзаце) приводятся фамилии студентов – собирателей материала, сделавших записи в тетради, и студентов, расписавших слова на карточки.

Каждый лист тетради нумеруется. Диалектные тексты записываются с полной паспортизацией. Если тексты записаны в разных населенных пунктах, необходимо снабдить их географической (территориальной) пометой с указанием названия деревни, района и области, где сделана запись текста.

Образец оформления лицевой обложки тетради

2011 г.

Тетр. 2 «Б»

ДИАЛЕКТОЛОГИЧЕСКАЯ ПРАКТИКА

д. НЕСТЕРОВО Мстиславского района

Могилевской области

другие обследованные деревни:

Шамово, Заходы (Соколово), Крутая

Оформление словника в рабочей тетради

Все слова располагаются в алфавитном порядке и нумеруются. Каждое слово приводится с грамматической характеристикой, толкованием, а также с контекстом, иллюстрирующим употребление лексемы в живой речи носителей могилевско-смоленского диалекта; в словах ставится ударение. Для удобства пользования материалом страница тетради делится на две колонки: в колонке слева помещается слово, грамматическая помета и толкование; в колонке справа приводится иллюстративный материал с указанием места записи данного контекста (деревня, район, область).

Образцы оформления словарных карточек

Заплошать, сов., неперех. Стать слабым, хилым, заболеть.

Матка ў 60 гадоў заплышала, нічога ні рабіла, тол'кі ліжала. Кулешовка, Клим. Мгл.

Б./р. сл. — нет

Р./б. сл. — нет

Пекота, -ы, ж. Жара, зной.

С'олита п'якота стаит' нивынасімая, ус'о пасохла. Роськов, Клим. Мгл.

Б./р. сл. — нет

Р./б. сл. — нет

Горючий, -ая, -ое. Горький.

Дужа гаручы суп палучыўся з етых грыбоў. Забелышин, Хот. Мгл.

Б./р. сл. — 1, 314 в др. знач.

Р./б. сл. — 1, 217 в др. знач.

Повязываться молодухой, фр. Свадебный обряд, при котором в последний день свадьбы волосы молодой укладывали на затылке и повязывали платком, что символизировало конец девичества.

Щас на свад'бі маладухай ужо ні павязваюцца, а ран'шы, кали деўка жонкай делаіцца, тады яна ужо маладуха. Яна косы кругам галавы абматая і на іх платок завязвыит', а яшчэ ран'шы чапец надівали. Полошково, Клим. Мгл.

Б./р. сл. — нет

Р./б. сл. — нет

На обратной стороне карточки отмечается ее номер, приводятся фамилии студентов, оформивших данную карточку, указывается год записи, шифр тетради.

9.3. Тематика анкет-опросников для студентов-практикантов дневного отделения

Для проведения последовательной, продуманной и четкой по своей направленности работы по сбору материалов диалектной лексики студенты – участники экспедиции – получают индивидуальные задания в виде анкет-опросников, тематика которых охватывает наиболее существенные звенья словарного состава говоров.

Тематика анкет-опросников:

1. Планировка деревни, села.
2. Дом и приусадебный участок.
3. Внутреннее строение и убранство избы.
4. Предметы домашнего обихода, утварь.
5. Одежда.
6. Обувь.
7. Головные уборы.
8. Питание.
9. Отопление, освещение дома.
10. Орудия труда.
11. Средства передвижения.
12. Полеводство, угодья.
13. Сено, сенокосение, уборка хлебов.
14. Лес, лесопроизводство.
15. Огородничество.
16. Животный мир, животноводство.
17. Птицеводство.
18. Природа, погода.
19. Растения, травы, цветы, ягоды.
20. Грибы.
21. Промыслы и ремесла.
22. Человек, его качества.
23. Семья, родственные отношения.
24. Календарная обрядность.
25. Семейная обрядность (свадьба, похороны, родины, крестины).

9.4. Тематика рефератов для студентов-заочников

Студенты, проходящие диалектологическую практику по месту жительства в городах, получают индивидуальные задания в виде рефератов, тематика которых определена ниже.

Тематика рефератов:

1. Народная медицина: лечебные травы, цветы, грибы, способы их употребления, терминология.
2. Обычаи и обряды, связанные с рождением детей.
3. Обычаи и обряды, связанные с похоронами.
4. Отношения прямого (кровного) родства и родства по семейным связям (некровного).
5. Детские игры: виды, названия игрушек, игр и их участников.
6. Патриархальная семья: терминология, семейный уклад, нравственные и имущественные взаимоотношения.
7. Зимние народные праздники: обычаи и обряды, терминология, приметы и поверья.
8. Молодежные игры, связанные с зимним народным календарем.
9. Весенние народные праздники: обычаи и обряды, терминология, приметы и поверья.
10. Молодежные игры, связанные с весенним народным календарем.
11. Летние народные праздники: обычаи и обряды, терминология, приметы и поверья.
12. Молодежные игры, связанные с летним народным календарем.
13. Осенние народные праздники: обычаи и обряды, терминология, приметы и поверья.
14. Молодежные игры, связанные с осенним народным календарем.
15. Прозвища людей (в зависимости от места жительства, профессии, национальности и т.д.).
16. Наименования жителей (в зависимости от места жительства, расположения жилья, времени заселения и т.д.).
17. Местная топонимика (местные названия территорий, занятых лугами, лесами, водоемами, различающихся по тем или иным признакам).
18. Приметы, пословицы, поговорки, связанные с поведением домашних животных.
19. Обычаи и обряды, связанные со сватовством.
20. Обычаи и обряды, связанные с подготовкой к свадьбе.
21. Обычаи и обряды первого свадебного дня.
22. Обычаи и обряды второго, третьего... свадебного дня.
23. Обычаи и обряды послесвадебных торжеств.

24. Наименования, связанные с безбрачием и неоформленными брачными отношениями.

25. Прерванные брачные отношения: причины, терминология, приметы и поверья.

26. Современная городская свадьба: традиции прошлого и новые традиции.

27. Обрядовые блюда: виды, терминология, символика.

28. Обрядовая одежда: виды, терминология, символика.

Примечание: в содержание рефератов необходимо включать, по возможности, местный материал.

ИНФОРМАЦИОННО-МЕТОДИЧЕСКАЯ ЧАСТЬ

Основная литература

1. Белорусско-русское пограничье. Этнологическое исследование: монография / отв. ред. Р.А. Григорьева, М.Ю. Мартынова. – М.: Изд-во РУДН, 2005. – 378 с.
2. Воробьева, Т.С. Фразеологические единицы словаря свадебной обрядности говоров могилевско-смоленского пограничного региона / Т.С. Воробьева, Л.И. Шаповалова // Язык и социум: материалы II Междунар. науч. конф., Минск, 5-6 декабря 1996 г. / Бел. гос. ун-т; редкол.: Д.Г. Богусевич [и др.]. – Минск, 1998. – Ч. 2. – С. 7-12.
3. Воробьева, Т.С. Фразеологизмы свадебной обрядности в этнолингвистическом аспекте: по материалам могилевских говоров / Т.С. Воробьева // Славянская фразеология в ареальном, историческом и этнокультурном аспектах: материалы Междунар. науч. конф., Гомель, 23-24 ноября 2001 г. / Гомель. гос. ун-т; редкол.: В.И. Коваль (отв. ред.) [и др.]. – Гомель: ГГУ им. Ф. Скорины, 2001. – С. 101-103.
4. Воробьева, Т.С. Традиционная свадьба на пересечении восточнославянских культур (программа собирания сведений о свадебном обряде для подготовки регионального словаря) / Т.С. Воробьева // Российско-Белорусско-Украинское пограничье: проблемы формирования единого социокультурного пространства – история и перспективы: материалы Междунар. науч.-практ. конф., Брянск, 18-20 сентября 2008 г. / БрГУ им. акад. И.Г. Петровского; редакция: С.И. Михальченко, В.Н.Гурьянов. – Брянск: ООО «Ладомир», 2008. – С. 25-29.
5. Манаенкова, А.Ф. Русская диалектология: учебное пособие / А.Ф. Манаенкова. – Минск: Университетское, 1992. Раздел 3. Методы изучения диалектов. – С. 178-187.
6. Сузанович, В.Б. Проект «Словаря могилевско-смоленских пограничных говоров»: проблемы и решения / В.Б. Сузанович, Л.И. Шаповалова, И.Н. Лапицкая // Избранные научные труды ученых МГУ им. А.А. Кулешова; под ред. М.И. Вишневого. – Могилев, 2003. – С. 162-167.
7. Сузанович, В.Б. Лингвистическая характеристика говоров могилевско-смоленского пограничья (фонетико-грамматический аспект) / В.Б. Су-

- занович // Куляшоўскія чытанні: матэрыялы Міжнар. навук.-практ. канф., Магілёў, 12 снежня 2003 г.: тэзісы дакладаў: у 2 ч. / МГУ им. А.А. Куляшова, М.И. Вишневыч (отв. ред.). – Магілёў: МДУ імя А.А. Куляшова, 2004. – Ч. 2. – С. 315-317.
8. Сузанович, В.Б. Языковая ситуация могилевско-смоленского пограничья / В.Б. Сузанович, Л.И. Шаповалова // Седьмые Поливановские чтения: сборник статей по материалам докладов и сообщений, Смоленск, 11-12 октября 2005 г. / Смол. гос. ун-т; редкол.: И.А. Королева (отв. ред.) [и др.]. – Смоленск: СГПУ, 2005. – Ч. 3: Идеи Е.Д. Поливанова в современном воплощении. – С. 92-99.
 9. Сузанович, В.Б. Народная культура могилевско-смоленского пограничья / В.Б. Сузанович // Славянский мир на дороге третьего тысячелетия: материалы Междунар. науч. конф., Гомель, 16 мая 2001 г. / редкол.: В.И. Коваль (отв. ред.) [и др.]. – Гомель: Общество Кирилла Туровского; Гомельский общественно-культурный центр; Гомельская специализированная славянская библиотека, 2001. – С. 163-165.
 10. Сузанович, В.Б. Опыт составления анкеты для изучения народной культуры могилевско-смоленского пограничья / В.Б. Сузанович // Российско-Белорусско-Украинское пограничье: проблемы формирования единого социокультурного пространства – история и перспективы: материалы Междунар. науч.-практ. конф., Брянск, 18-20 сентября 2008 г. / БрГУ им. акад. И.Г. Петровского; ред.: С.И. Михальченко, В.Н. Гурьянов. – Брянск: ООО «Ладомир», 2008. – С. 242-246.
 11. Сузанович, В.Б. Экспрессивно-оценочная фразеология в говорах могилевско-смоленского пограничья / В.Б. Сузанович, Л.И. Шаповалова // Фразеологизм в тексте и текст во фразеологизме: Четвертые Жуковские чтения: материалы Междунар. науч. симпозиума, Великий Новгород, 4-6 мая 2009 г. / НовГУ им. Ярослава Мудрого; В.И. Макаров (отв. ред.). – Великий Новгород: НовГУ им. Ярослава Мудрого, 2009. – С. 283-286.
 12. Сузанович, В.Б. Фразеологические единицы и их место в региональных словарях / В.Б. Сузанович, Л.И. Шаповалова // Актуальные проблемы славянской фразеологии: материалы Междунар. науч. конф., Гомель, 16-17 ноября 1999 г. / редкол.: В.И. Коваль (отв. ред.) [и др.]. – Гомель: Гомельский государственный университет им. Ф. Скорины; Общество Кирилла Туровского; Гомельская специализированная славянская библиотека. – Гомель, 1999. – С. 79-82.
 13. Сузанович, В.Б. Фразеологические единицы в говорах могилевско-смоленского пограничья / В.Б. Сузанович // Русский язык: межвузовский сборник / Бел. гос. ун-т им. В.И. Ленина; редкол.: П.П. Шуба (гл. ред.) [и др.]. – Минск: Университетское, 1988. – Вып. 8. – С. 154-158.
 14. Сузанович, В.Б. К вопросу о языковом статусе говоров русско-белорусского пограничья / В.Б. Сузанович // Арэалогія: праблемы і дасягненні: тэзісы дакладаў Міжнар. навук. канф., Мінск, 25-27 траўня 1993 г. – Мінск: БДУ, 1993. – С. 30-31.
 15. Шаповалова, Л.И. К разработке концепции «Фразеологического словаря могилевско-смоленского пограничья» / Л.И. Шаповалова // Язык и культура: проблемы современной этнолингвистики: материалы Междунар.

конф., Минск, 2-4 ноября 2000 г. / науч. ред. И.И. Токарева; Минск. гос. линг. ун-т. – Минск, 2001. – С. 176-182.

16. Шаповалова, Л.И. О принципах отбора фразеологизмов для «Фразеологического словаря Mogilevsko-smolenskogo pogranich'ya» / Л.И. Шаповалова, В.Б. Сузанович // Кулешовские чтения: материалы научно-практической конференции «Творчество Аркадия Кулешова и историко-культурный процесс», Могилев, 7 февраля 2001г.: тезисы докладов / МГУ им. А.А. Кулешова; М.И. Вишнеvский (отв. ред.). – Могилев, 2001. – С. 122-125.

Дополнительная литература

1. Борисова, Е.Н. Лексика Смоленского края. По памятникам письменности / Е.Н. Борисова. – Смоленск, 1974.
2. Беларускі народны каляндар / аўт.-уклад. А.Ю. Лозка; маст. А.І. Дашкевіч. – Мінск.: Полымя, 1992.
3. Вяселле. Абрад / уклад., уступ. арт. і камент. К.А. Цвіркі; рэд. тома В.К. Бандарчык, А.С. Фядосік. – 2-е выд. – Мінск.: Бел. навука, 2004. – С. 683.
4. Иванова, А.И. О принципах составления Смоленского областного словаря / А.И. Иванова // Уч. зап. Смоленск. гос. ун-та. – Вып. 13. – Ч. 1. – Смоленск, 1964.
5. Інструкцыя па збіранню матэрыялу для абласных слоўнікаў беларускай мовы / Акадэмія навук Беларускай ССР, Інстытут мовазнаўства імя Я. Коласа; рэд. І.М. Гайдукевіч. – Вып. 1-3. – Мінск, 1959 – 1966.
6. Казакова, І.В. Этнічныя традыцыі ў духоўнай культуры беларусаў / І.В. Казакова. – Мінск: Універсітэцкае, 1995. – С. 151.
7. Маслова, Г.С. Народная одежда в восточнославянских традиционных обычаях и обрядах XIX – XX в. / Г.С. Маслова. – М., 1984.
8. Мельниченко, Г.Г. О принципах составления областных словарей / Г.Г. Мельниченко // Уч. зап. Ярослав. гос. ин-та. – Вып. 26 (36). – Ярославль, 1957.
9. Сысоў, У.М. Абрадавае кола беларускага народнага календара / У.М. Сысоў. – Мінск, 1997. – 380 с.
10. Филин, Ф.П. Проект «Словаря русских народных говоров» / Ф.П. Филин. – М.-Л., 1961.
11. Этнаграфія Беларусі: Энцыклапедыя / рэдкал.: І.П. Шамякін (гал. рэд.) і інш. – Мінск: БелСЭ, 1989.

Словари

1. Беларуска-рускі слоўнік: у 2 т. / рэд. К.К. Атраховіч. – 2-е выд. – Мінск: БелСЭ, 1988 – 1989. – 2 т.
2. Бялькевіч, І.К. Краёвы слоўнік усходняй Магілёўшчыны / І.К. Бялькевіч. – Мінск, 1970.
3. Даль, В.И. Толковый словарь живого великорусского языка: в 4 т. / В.И. Даль. – 6-е изд. – М., 1955. – 4 т.
4. Жучкевич, В.А. Краткий топонимический словарь Белоруссии / В.А. Жучкевич. – Минск, 1974.
5. Ожегов, С.И. Толковый словарь русского языка: ок. 100000 слов, терминов и фразеологических выражений / С.И. Ожегов; под ред. проф.

- Л.И. Скворцова. – 27-е изд., испр. – М.: ООО «Издательство “Оникс”», ООО «Издательство “Мир и Образование”», 2010. – 736 с.
6. Русско-белорусский словарь: в 2 т. / ред. К.К. Атрахович. – 2-е изд. – Минск: БелСЭ, 1982. – 2 т.
 7. Рапановіч, Я.Н. Слоўнік назваў населеных пунктаў Магілёўскай вобласці / Я.Н. Рапановіч. – Мінск, 1983.
 8. Словарь моголевско-смоленских пограничных говоров: в 2 т. (компьютерные распечатки).
 9. Словарь Смоленских говоров / под ред. А.И. Ивановой (Л.З. Бояриновой). – Вып. 1-11. – Смоленск, 1974 – 2005.
 10. Словарь русского языка: в 4 т. / редкол.: А. П. Евгеньев (гл. ред.) [и др.]. – 3-е изд. стереотип. – М.: Русский язык, 1985 – 1988.
 11. Славянская мифология. Энциклопедический словарь / отв. ред. С.М. Толстая. – 2-е изд. – М.: Международные отношения, 2002.
 12. Славянские древности: этнолингвистический словарь: в 5 т. / под общ. ред. Н.И. Толстого. – М.: Международные отношения. – Т. 1: А-Г, 1995; Т. 2: Д-К, 1999; Т. 3: К-П, 2007; Т. 4: П-С, 2009.
 13. Тлумачальны слоўнік беларускай літаратурнай мовы: Больш за 65000 слоў / пад рэд. М.Р. Судніка, М.Н. Крыўко; Афармленне А.М. Хількевіча. – 4-е выд. – Мн.: БелЭн, 2005. – 784 с.
 14. Ушаков, Д.Н. Большой толковый словарь современного русского языка: ок. 180000 слов / Д.Н. Ушаков. – М.: Альфа-Принт, 2007. – 1248 с.

УПРОЩЕННАЯ ТРАНСКРИПЦИЯ, ИСПОЛЗУЕМАЯ ПРИ ЗАПИСИ ДИАЛЕКТНОЙ РЕЧИ

1. Сохраняются знаки препинания и прописные буквы.
2. Все слова, за исключением односложных, снабжаются знаком ударения.
3. Буквы Ъ, Ь используются для обозначения редуцированных гласных: *прыцдацьля, мольт, перьд домам* и т.п.
4. После твердых согласных употребляются буквы а, у, о, э, ы: *рана, рэчка, жына, грошы, жыз'ня, крук* и т.п.
5. Для обозначения мягкости согласных используются буквы я, ю, е, и: *нарят, лист, речка, люк* и т.п.
6. В положении перед согласным, в конце слова и перед [о] мягкость согласного передается как обычно в транскрипции надстрочным знаком: *бал'шэй, н'ос, вугал'* и т.п.
7. Орфографические разделительные Ъ и Ь передаются сочетанием йи, йа, йу, йе, йо: *сим'йа, с'йеў, пад'йом, п'йуц' и п'йут', бял'йо, сям'йи* и т.п.
8. В положении после гласных используются буквы я, ю, е, и, а также сочетания йи, йо: *мая, маю, паехаў, маи и майи, твайо* и т.п.
9. В абсолютном начале слова используются буквы я, ю, е, и, а также сочетания йи, йо: *ягада, Юрка, ежли, их и йих, йон, йожык* и т.п.
10. Звук [j] передается буквой «й»: *выйна, край, гной.*
11. Звук [ɣ] фрикативный передается буквой «г»: *горат, магу* и т.п.
12. Звук [ɥ] – «ў» неслоговой: *кароў, лаўка, ўремя* и т.п.
13. Долгота согласных передается двойным написанием букв: *ззаду, жэншына, вучыцца, жыл'л'о, калос'ся* и т.п.
14. Обязательно фиксируется фонетическое озвончение и оглушение согласных в слабых позициях: *горат, нох, здельуў, патпечак* и т.п.
15. Энклитики и проклитики передаются в соответствии с орфографией: *пат стало, на зямлю* и т.п.

ИНСТРУКЦИЯ

по охране труда при проведении диалектологической практики

Глава 1

Общие положения

1. Полевая диалектологическая практика – изучение объекта (диалектов) в естественной среде его бытования, предполагающее выезд в 22

районы обследования. Полевая диалектологическая практика студентов проходит организованно в составе выездной группы, возглавляемой групповым руководителем.

2. Штатный и численный состав учебной группы должны обеспечивать безопасность проведения практики. За одним преподавателем должно быть закреплено не более 12 студентов.

3. Руководители полевой учебной практики назначаются только из числа штатных сотрудников университета, имеющих опыт проведения экспедиционных работ, дисциплинированных и волевых, способных обеспечить порядок.

4. Все студенты, выезжающие на практику, обязательно должны пройти медицинское освидетельствование. Студенты, имеющие медицинские противопоказания, к участию в полевой практике не допускаются.

5. Состав групп формируется заблаговременно, с учетом пригодности к работе в полевых условиях, деловых и личных качеств.

6. Перед началом полевой практики должен быть проведен инструктаж руководителей групп и студентов об условиях работы и правилах безопасности с обязательной отметкой в журнале инструктажа.

7. На базе практики должны быть созданы нормальные бытовые условия для сотрудников и студентов – жилые помещения должны отвечать требованиям норм, принятым для общежитий.

8. Запрещается проживание студентов в период практики вне территории базы.

9. Студентам запрещается привозить с собой на практику домашних животных.

10. Участникам практики запрещается приводить на территорию базы любых посторонних лиц без специального разрешения руководителя практики и заведующего базой.

Глава 2

Обязанности учреждения образования, которое проводит практику

11. Администрация учреждения образования, проводящего практику, обязана оказать содействие руководителям групп в ее организации и проведении.

12. Администрация учреждения образования, проводящего практику, назначает приказом факультетского руководителя практики и руководителей групп.

13. Администрация учреждения образования, проводящего практику, обязана провести целевой инструктаж с руководителями групп, обратив особое внимание на порядок проведения мероприятия, исходя из его особенностей и местных условий, на соблюдение мер безопасности при перевозке участников автомобильным транспортом, на организацию купания участников экспедиции (если оно планируется).

Глава 3

Обязанности факультетского руководителя практики

14. Факультетский руководитель практики обязан до начала практики:

- обеспечить комплектование групп с учетом интересов, интеллектуальной, физической подготовленности студентов;
- разработать (совместно с руководителями групп) маршрут и график практики;
- выехать на место будущего проживания студентов, ознакомиться с жильем, условиями питания и быта студентов;
- провести инструктаж по безопасному поведению участников экспедиции;
- составить приказ на проведение практики и смету расходов;
- подготовить необходимый учебный материал для проведения практики.

Глава 4

Права и обязанности руководителя группы

15. Руководитель группы несет ответственность за жизнь, здоровье студентов и безопасное проведение практики, за выполнение плана мероприятий, содержание оздоровительной, воспитательной и познавательной работы, правил пожарной безопасности, охраны природы, памятников истории и культуры.

16. Руководитель группы обязан организовать подготовку и подбор необходимого снаряжения и продуктов питания; подготовить аптечку первой помощи с необходимыми медикаментами и перевязочными материалами; обратить внимание студентов на подбор соответствующих климатическим и дорожным условиям одежды, обуви, средств личной гигиены.

17. Руководитель группы должен принимать необходимые меры, направленные на обеспечение безопасности студентов, вплоть до изменения сроков практики или прекращения ее в связи с возникшими опасными природными явлениями и другими обстоятельствами, а также в случае необходимости оказания помощи пострадавшему или заболевшему участнику практики; принимать срочные меры по доставке травмированных или заболевших студентов в ближайшее медицинское учреждение.

18. Руководитель группы обязан принимать безотлагательные меры при любом нарушении распорядка дня, дисциплины, правил техники безопасности вплоть до отстранения нарушителя от работы и отправки его из экспедиции.

Глава 5

Обязанности и права студентов – участников полевой практики

19. Студенты в течение всей практики обязаны соблюдать правила внутреннего распорядка проживания на базе.

20. Студенты в течение всей практики обязаны соблюдать установленный режим распорядка дня.

21. В период практики в соответствии с графиком создаются дежурные группы студентов во главе с преподавателем для самообслуживания базы, уборки территории, санитарно-профилактических работ по базе (дезинфекция мест общего пользования и септиков, уборка мусора и пищевых отходов в специальные контейнеры, хозяйственные работы и т.п.).

22. Студент-практикант обязан:

- активно участвовать в проведении практики и составлении отчета;
- строжайше соблюдать дисциплину, а также выполнять возложенные на него поручения;
- своевременно и качественно выполнять указания руководителя;
- знать и неукоснительно соблюдать правила пожарной безопасности, правила безопасности на воде, уметь оказывать первую доврачебную помощь;
- бережно относиться к имуществу (мебели, книгам, бытовым предметам и т.д.), соблюдать чистоту и порядок на рабочих местах;
- пользоваться бытовыми электроприборами (электрочайники, утюги, фены и т.д.) с учетом строгого соблюдения правил по пожарной безопасности и под контролем руководителя группы;
- бережно относиться к природе, памятникам истории и культуры;
- своевременно информировать руководителя группы об ухудшении состояния здоровья или получении травм.

23. В случаях использования электроплит в столовой участник практики допускается к работе на кухне только после соответствующего инструктажа. Контроль за такой работой возлагается на руководителя группы.

24. Студенту – участнику практики категорически **запрещается**:

- самовольный уход из лагеря как в рабочее, так и в свободное от работы время;
- употребление спиртных и слабоалкогольных напитков во время практики;
- курение в строго отведенном месте;
- использование в качестве попутного транспорта автомашин, тракторов, мотоциклов, грузовых машин с необорудованным кузовом;
- выход в маршрут без рубашки, без брюк и без головного убора.

Требования безопасности при перевозке людей

25. Администрация образовательного учреждения обязана оформить решение об организации поездки приказом.

26. Руководители групп обязаны спланировать меры обеспечения безопасности студентов на всех этапах поездки, соблюдения ими санитарно-гигиенических норм, требований Правил дорожного движения РФ, выполнения обязанностей пешеходов при ожидании автотранспорта и передвижениях пешком, обязанностей пассажиров при посадке, в пути, при высадке на остановках и в конечном пункте.

27. После посадки в автобус руководители групп обязаны пересчитать студентов, проверить, чтобы все они разместились на сидячих местах и разместили личные вещи с соблюдением мер безопасности; уточнить у водителя расположение медицинской аптечки, огнетушителей и порядка их применения, аварийных люков и способа их открытия, кнопок аварийного открывания дверей и порядка их использования, другие меры безопасности, определяемые особенностями транспортного средства, и проинструктировать студентов.

28. К поездке автотранспортом не допускаются студенты:

- находящиеся под воздействием алкоголя, наркотических, психотропных и токсических веществ;
- с признаками острых воспалительных (простудных и других) заболеваний;
- страдающие заболеваниями, при которых такие поездки противопоказаны.

29. Во время поездки студентам запрещается: стоять и ходить по салону автобуса; прислоняться к дверям и окнам; ставить тяжелые и неустойчивые личные вещи на верхние полки; высовываться в оконные проемы; выбрасывать из окон мусор и какие-либо иные предметы; отвлекать водителя от управления транспортным средством, кроме сообщений о ситуации, угрожающей здоровью и жизни пассажиров, направленных на предотвращение несчастного случая; пользоваться аварийным оборудованием в ситуациях, не угрожающих жизни и здоровью пассажиров; открывать двери; курить; распивать спиртные напитки.

30. В случае внезапного заболевания, травмы, кровотечения, обморока и других ухудшений здоровья кого-либо из студентов руководитель группы обязан немедленно оказать ему доврачебную помощь и принять меры к доставке заболевшего в ближайшее медучреждение для оказания ему квалифицированной медицинской помощи.

31. Руководители групп обязаны первыми выйти из транспортного средства, убедиться в том, что место остановки безопасно для выхода, и, находясь возле дверей, контролировать действия студентов, помогать им заставляя без задержек проходить на тротуар или обочину и собираться на безопасном удалении от края проезжей части.

Глава 7

Требования безопасности при проведении маршрутов

32. При проведении полевых работ студенты в одиночные маршруты не допускаются.

33. Перед выходом в маршрут студентов преподаватель устанавливает контрольное время их возвращения. В случае опоздания из маршрута студенты обязаны по телефону или иным способом сообщить руководителю практики о месте своего пребывания.

34. При проведении маршрутов необходимо принимать меры предосторожности, использовать одежду, обувь, головные уборы для предохранения от потертостей ног, ожогов, тепловых ударов; остерегаться укусов насекомых, особенно клещей, змей и ожогов ядовитых трав.

35. Маршруты на большие расстояния (в соседние деревни, на территорию России и т.д.) должны проходить под личным руководством преподавателя.

36. При сильной грозе не рекомендуется находиться вблизи одиноко стоящих деревьев, металлических шестов и мачт электропередач, держать вблизи себя металлические предметы.

37. В лесу, где опасность пожаров особенно велика, запрещается:

- бросать незагашенные спички и окурки;
- разводить костер на неподготовленном месте, вблизи стволов деревьев и на торфяниках;
- запрещается оставлять костер, не загашенный полностью.

Глава 8

Требования безопасности при организации купания

38. Купание проводится в строго отведенных местах.

39. Для купания студентов выбирается место с песчаным или галечным дном, очищенным от коряг, острых камней, водорослей. Обследование места купания проводится руководителями групп.

40. Купание проводится под непрерывным контролем руководителя группы при соблюдении всех мер предосторожности. Организация купания предусматривает: температура воды для купания не ниже 20°C при температуре воздуха не ниже 23°C.

41. Во время купания не допускать криков, объяснив участникам, что крик есть сигнал о помощи.

42. Категорически запрещается:

- купание без разрешения руководителя группы;
- индивидуальные купания;
- купание в сумерки и ночное время;
- купание после приема пищи в течение 1 часа;
- заплыв далеко от берега.

ПРОГРАММА–ВОПРОСНИК
для сбора сведений о свадебном обряде

А. ДООБРЯДОВЫЙ ПЕРИОД

1. Как называется немолодая незамужняя девушка: БЕЗЗАКОННИЦА, ДЕВКА, ВЕКОВУХА, ЗАСИДЕЛКА, ДЕВА ВЕКОВАЯ или как-то иначе?

2. Как называется немолодой неженатый парень: БОБЫЛЬ, ВЕКОВЕНЬ, БЕЗЗАКОННИК, ВЕКОВУХА, МОНАХ, СЕДЕНЬ?

3. Как говорят о девушке, долго не выходящей замуж: ЗАДЕВКОВАТЬ, ЗАВЕКОВАТЬ, ОДЕВОНИТЬСЯ, БЫТЬ В ДЕВКАХ или как-то иначе?

4. Парень, который ухаживает за девушкой: ДРОЛЯ, ЗОРЯ, КАВАЛЕР, УХАЖЕР, ОБЛЮБЕНЕЦ или как-то иначе.

5. Девушка, за которой ухаживает парень: ЗОРЯ, УХАЖЕРКА или как-то иначе.

6. Любовные взаимоотношения молодых: ЖЕНИХАТЬСЯ, ДУРЮВАТЬ, ЛЮБИТЬСЯ, ОБЛЕТЫВАТЬ, УПАДЫВАТЬ, УХАЖИВАТЬСЯ или как-то иначе.

7. Как говорят: ВЛЮБИТЬСЯ, ВЛЕХАТЬСЯ, ПРИЛЮБИТЬ, ДАТЬ ЛЮБЖУ?

8. Каким термином называют понятие «любовь»: ЛЮБОВЬ, КАХАННЕ, ЖАЛОСТЬ или как-то иначе?

Б. ДОСВАДЕБНЫЙ ПЕРИОД

1. СВАТОВСТВО

1. Как называют способы приобретения брачного партнера: СДЕЛАТЬ МЕТУ, БАХАРЯ ЖЕНИТЬ или как-то иначе?

2. Как называется брак без ведома родителей: УБЕГ или как-то иначе?

3. Брак, заключенный без обряда: БЕЗ ВЕНЦА, СОЙТИСЬ В СВЕТЕ или иначе.

4. Девушка, вышедшая замуж без свадьбы: ОБЫДЕНКА, ВЫСКОЧКА или иначе.

5. Жениться против воли парня (девушки): ЖЕНИТЬ ИЗ-ПОД РЕМНЯ, ВЗЯТЬ РУЖЬЕМ или как-то иначе.

6. Выражение основных понятий, связанных со сватовством: СВАТОВСТВО, ЗАРУЧИНЫ, ПРОСВАТИНЫ, ЗАКИНУТЬ СВАТОВ, ПОЕХАТЬ В СВАТЫ; ЗАСВАТАТЬ, ЗАРУЧИТЬ, СВАШИТЬ, СВЕСТИ или как-то иначе.

7. Обряд знакомства жениха и его родственников с невестой: СМОТРИНЫ, РОЗГЛЯДЫ, СУГЛЯДЫ, УГЛЯДЫ, ЕЗДИТЬ В ВЫГЛЯДЫ, ХОДИТЬ С ВЕДОМОМ.

8. Мужчина, который сватает: СВАТ, СВОЙНИК, ГУСТЫЙ СВАТ, ТОЛСТЫЙ СВАТ.

9. Женщина, которая сватает: СВАХА, СВАШКА, ГУСТАЯ СВАХА.

10. В каком значении употребляется слово СВАШКА? Обозначает ли это слово 1) того, кто сватает; 2) сестру жениха или невесты; 3) организатора свадебного застолья; 4) любую старую женщину на свадьбе?

11. Как называется сватанье со стороны невесты: ПРОВЕДКИ или как-то иначе?

12. Как называется полотенце для свата: РУШНИК, АНДАРАТ, КОСИНКА?

13. Корзина, с которой ходят в сваты: КОШЕЛЕК или как-то иначе.

14. Как называются и в каком порядке идут этапы сватовства: СУГЛЯДЫ, СВАТОВСТВО, ЗАРУЧИНЫ, СГОВОР или как-то иначе?

15. Употребляется ли и в каких значениях слово ЗАПОИНЫ (ЗАПОЙ)?

16. Договориться (договор) о дне свадьбы, организационных и хозяйственных вопросах торжества: ЗАПИТЬ, ПРОПИТЬ; ЗАПОЙ, СГОВОР, РУКОБИТЬЕ.

17. Как называют девушку после сватовства: СГОВОРОЕНКА, ПОМОЛВЕНАЯ?

18. Отказать при сватовстве: ПОСИГНУТЬ или как-то иначе.

II. ПОДГОТОВКА К БРАКУ

1. Как называется этап подготовки к свадьбе: ЗАВЕДЕНО ДЕЛО или иначе?

2. Как называется обычай осматривать хозяйство жениха перед свадьбой: ГЛЯДЕТЬ ДВОР, СМОТРЕТЬ ДВОР или как-то иначе?

3. Как называются имущество и деньги, которые давали родители дочери при выходе замуж: ВУЗЕЛ, ВЫПРАВА, ПРИДАНОЕ, ПАСАГ, ПАСАГА, ПРИДАНСТВО?

4. Как называют животных, которых родители давали дочери при выходе замуж: ПАСАГ, БОНДА или как-то иначе?

5. Куда складывали приданое: КУБЕЛ, КУБЛО, СУНДУК, СКРЫНЯ?

6. Действия, связанные с подготовкой приданого: ДАТЬ НА ПРИДАЧУ, ПОСТЕЛЬ СВЯЗАТЬ, ТРУБЫ НАТКАТЬ, УЗЛЫ СВЯЗАТЬ.

7. Девушка, у которой нет приданого: БЕСПРИДАННИЦА, БЕСПАСАЖНИЦА.

III. КАНУН БРАКА

1. Застолье в канун брака в доме жениха: ВЕЧЕРУХА, МАЛЬЧИШНИК.

2. Застолье в канун брака в доме невесты: ВЕЧЕРИНКА, ВЕНОК, ДЕВИЧНЯ, ДЕВИШНИК, ДЕВИЧКИ, ЗЛОМНЯ, ДЕВИЧ ВЕЧЕР или как-то иначе.

3. Как называется обряд «продажи постели»: ОТКУПИТЬ ПОСТЕЛЬ или иначе?

4. Как называется свадебный хлеб: КАРАВАЙ, КАРАВАЙНИЦА, КУБАТКА?

5. Кто печет свадебный хлеб: КАРАВАЙНИЦА или как-то иначе?

6. Действия, связанные со свадебным хлебом: КАТАТЬ КАРАВАЙ, ДЕЛИТЬ КАРАВАЙ.

7. Как называется свадебное деревце: ВИЛЬЦЕ, ЕЛКА, ЕЛОЧКА?

8. Существовало ли свадебное знамя и как оно называлось?

9. Как называется тот, кто ходит приглашать на свадьбу?

10. Действие приглашения на свадьбу: ПРИГЛАШАТЬ, ЗАЗЫВАТЬ, КЛИКАТЬ или как-то иначе.

В. СВАДЕБНО-БРАЧНЫЙ ПЕРИОД

I. БРАК; ПОНЯТИЯ, СВЯЗАННЫЕ СО ВСТУПЛЕНИЕМ В БРАК, СО СВАДЬБОЙ

1. Какими терминами называют вступление в брак: ЗАМУЖЬЕ, ЗАМУЖЕСТВО; БРАТЬ ШЛЮБ, СТАНОВИТЬСЯ В БРАК или иначе?

2. Как говорят о юноше, вступающем в брак: ОКАШИТЬСЯ, ОБКРУТИТЬСЯ, ОБАБИТЬСЯ, ПРОЧЕЛОВЕЧИТЬСЯ; ЖЕНКУ ВЗЯТЬ, ВЗЯТЬ В ЖЕНЫ, БРАТЬ ЗА СЕБЯ?

3. Как говорят о девушке, вступающей в брак: ЗАЙСТИ, САДИТЬСЯ; ВЫЙТИ (ПОЙТИ, ВЗОЙТИ) ЗАМУЖ, В БАБЫ ПОЙТИ?

4. Как говорят о живущих в зарегистрированном браке: ЖИТЬ В ЕЛОЧКУ или как-то иначе?

5. Как говорят о живущих в гражданском браке: ПРИСТАТЬ, СОЙТИСЬ; ПРИЙТИ НА ЖИТЕЛЬСТВО или как-то иначе?

6. Зарегистрировать гражданский брак: ЗАПИСАТЬСЯ, ПОБРАТЬСЯ, ЗАВОДНЫЕ БРАТЬ или как-то иначе.

7. Как называется акт регистрации брака: РАСПИСЬ или как-то иначе.

8. Как говорят о повторных браках: ЖЕНЬБА или как-то иначе?

9. Как говорят: СВАДЬБУ (ВЕСЕЛЬЕ) ИГРАТЬ, ГУЛЯТЬ, СПРАВЛЯТЬ?

10. Общее название свадьбы: СВАДЬБА, ВЕСЕЛЬЕ, ВЕСЕЛКИ, ГУЛЬ, ГУЛЬБА, ПОСЯГ; ВЕСЕЛОЕ ГУЛЯНЬЕ, ВЕСЕЛЫЙ ПИР, ВЯСЕЛЬНЫЙ СТОЛ, СВАДЕБНЫЙ ВЕЧЕР или как-то иначе.

11. Совместная свадьба дочери и сына: КРУГЛАЯ СВАДЬБА или как-то иначе.

II. СОБЫТИЯ БРАЧНОГО ДНЯ

1. Молодожены в день свадьбы: а) ЖЕНИХ, КНЯЗЬ, МОЛОДОЙ б) НЕВЕСТА, КНЯГИНЬКА, МОЛОДАЯ, МОЛОДУХА, ПОДВЕНЕЧНИЦА.

2. Лицо, одевающее невесту к венцу: СНАРЯДИХА или как-то иначе.

3. Одевать невесту к венцу: **ПРИБИРАТЬ**, **РЯДИТЬ** или иначе.
4. Головной убор невесты: **ВЕНОК**, **КОКОШНИК**, **УПЛЕТ**; фата невесты: **ВЭЛЬ**, **КИСЕЯ**, **ПОВОЙНИК** или как-то иначе.
5. Свадебная одежда невесты: **ОБРЯД**, **СБОР**, **ШЛЮБНОЕ ПЛАТЬЕ**.
6. Ожидание невестой жениха в день свадьбы: **ПОСАД** или иначе.
7. Как называется обряд выкупа невесты: **ВЫКУПИТЬ** (**ОТКУПИТЬ**) **КОСУ**, **ПОКУПАТЬ ВОДУ**, **ОТПЛАЧИВАТЬ НЕВЕСТУ** или как-то иначе?
8. Как называют действия покупающих: **СЫПАТЬ МЕДЬ** или иначе?
9. Парни, сопровождающие жениха на свадьбе: **ДРУЖКИ**, **ДРУЖИНА**.
10. Девушки, сопровождающие невесту на свадьбе: **ТОВАРИШКИ**, **ДРУЖКИ**.
11. Свидетельница со стороны невесты: **ПОДНЕВЕСТНИЦА**, **ДРУЖКА**, **ПЕРВАЯ**, **ШАФЕРКА**, **ШАФЕРИЦА**, **СТАРШАЯ БОЯРКА**.
12. Свидетель со стороны жениха: **ПОДЖЕНИШНИК**, **ПОДМОЛОДОЙ**, **ШАФЕР**, **ШАФЕРНЫЙ**, **СТАРШИЙ ДРУЖКА**.
13. Распорядитель на свадьбе: **ТАМАДА**, **ДРУЖОК**, **ТОЛМАЧ**.
14. Распорядитель свадебного поезда: **ТЫСЯЦКИЙ** или как-то иначе.
15. Какие термины обозначают способ совершения свадебного действия в обряде «поезда»: **ЕХАТЬ ПО НЕВЕСТУ**, **ЕЗДИТЬ В ОТВОД** или иначе?
16. Обряд обручения и венчания: **ВЕНЕЦ**, **ИДТИ ПОД ВЕНЕЦ** или иначе.
17. Венец над головами молодых при венчании: **ВЕНОК**, **ВЕНЕЦ**, **КОКАРДА**.
18. Как называются деньги, вино, конфеты, используемые для покупки приданого невесты: **ВЫКУП** или как-то иначе?
19. Препятствия, учиняемые свадебному поезду односельчанами невесты: **ВОРОТА СТАВИТЬ**, **ГОРОДИТЬ ДОРОГУ**, **ЗАКИДЫВАТЬ ЗАЙЦА** или иначе.
20. Вручение (вручить) подарков (-и) молодым: **ДАРИНЫ**, **ДАРЫ**; **ОБРИДОВАТЬ**.
21. Что означает выражение **ДАРИТЬ ЖЕНИХА**: 1) Невеста одаривает родителей жениха; 2) Родственники одаривают жениха?
22. Что означает выражение **ДАРИТЬ НЕВЕСТУ**: 1) Жених одаривает родителей невесты; 2) Родственники одаривают невесту?
23. Какие свадебные действия совершаются на свадебном пиру: **ВЫКУПИТЬ СТОЛ**, **ВЫКУПИТЬ МЕСТО** или другие?
24. Кого сажали на «кут» во время свадьбы: 1) жениха и невесту, 2) крестных жениха и невесты, 3) родителей жениха и невесты?
25. Гости свадебного пира: **КНЯЖЕСТВО**, **КРУГЛАЯ БЕСЕДА** или как-то иначе.

26. Гости со стороны невесты у жениха: ВЕЧЕРНИКИ или как-то иначе.

27. Как называются родители невесты: ПРИДАННЫЕ или как-то иначе?

28. Как называется мать жениха: СВАДЕБНАЯ МАТКА или как-то иначе?

III. ЗАВЕРШЕНИЕ СВАДЬБЫ

1. Свадебный пир на второй день в доме жениха: КНЯЖИЙ СТОЛ или иначе?

2. Свадебный пир на второй день в доме невесты: ОТГАЩИВАНИЕ.

3. Обряд, символизирующий целомудренность невесты: КЛЕТЬ, КРАСНАЯ ВОДКА, ВОЗВЕЛИЧИВАНИЕ или как-то иначе.

4. Как называют невесту на второй день свадьбы: МОЛОДУХА, МОЛОДИЦА?

5. Как называется обряд надевания женского головного убора: ЗАВЯЗАТЬ ХУСТКУ, ЗАВЯЗАТЬСЯ МОЛОДУХОЙ (МОЛОДУШКОЙ) или как-то иначе?

6. Чем теща обычно угощает зятя?

7. Как называются обрядовые действия испытания невесты?

8. Блюдо, сигнализирующее об окончании свадебного торжества: СОЛОДКОЕ СНЕДАНЬЕ, СЛАДКИЙ СТОЛ или как-то иначе.

9. Второй день свадьбы: ДОГУЛЫ, ГОРОХ МОЛОТИТЬ или как-то иначе.

10. Последний день свадьбы: ДОГУЛКИ, ЗВАНКИ, КРОШКИ, ОТХОДИНЫ.

11. Завершение свадебного застолья: СТОЛ ОТОШЕЛ, ОТОШЛА СВАДЬБА или как-то иначе.

12. Другие участники свадебного обряда: а) лица, привозившие приданое невесты – КУБЕЛЬНИКИ, ПРИДАНИ; б) крестная мать – КРЕСТКА, МАТУСЯ; крестный отец – ПРИХОЖАТЫЙ, ТАТУСЯ; в) лица, берущие выкуп за невесту в обряде «препятствий поезду» – ЗАЙЦЫ.

Г. ПОСЛЕОБРЯДОВЫЙ ПЕРИОД

1. Как называются парень и девушка, которые недавно поженились: МОЛОДОЖЕНЫ, МОЛОДЫЕ, МОЛОДЕНЬИ или как-то иначе?

2. Как называется замужняя женщина: ЗАНЯТАЯ, МОЛОДУХА или иначе?

3. Как называется женатый мужчина: ЗАНЯТЫЙ или как-то иначе?

4. Как называются послесвадебные обряды и обычаи и что они означают: БАНКЕТ, ОТВОДИНЫ, ПЕРЕЗОВ, ЕХАТЬ В ОТГОЛОСКИ?

5. Как называют мужа: ХОЗЯИН, ЧЕЛОВЕК; жену: ХОЗЯЙКА; супругов: ВЕЧНАЯ ДРУЖИНА или как-то иначе?

6. Муж, живущий в доме жены: ПРИМАК, ЗАЧУХА, ПРИЕМЫШ или иначе.
7. Жить в доме жены после свадьбы: БЫТЬ В ПРИМАХ, ЖИТЬ В ЗЯТЬЯХ.
8. Жить в расторгнутом браке: БЫТЬ В РАЗВОДСТВЕ или как-то иначе.
9. Как называются разведенные супруги: РАЗЖЕНЯ или как-то иначе?
10. Как называется неверный муж: КРУТЕЛЬ или как-то иначе?
11. Есть ли особые названия для мужчины (женщины), который(ая) женится (выходит замуж) во второй или третий раз: ДВОЕЖЕН или как-то иначе?
12. Употребляется ли выражение «голодный зять» и в каком значении?
13. Опишите весь ход свадьбы, отдельные ее этапы, обряды и обычаи вместе с текстами песен, припевок, приговорок, пожеланий и шуток.

Приложение 4

АНКЕТА–ВОПРОСНИК

«Народная культура

могилевско-смоленского пограничья»

1. Известен ли обряд, связанный с рождением ребенка? Опишите по этапам. Как называлась роженица? Кто принимал роды? Кто из родных присутствовал при родах? Что сулило семье рождение мальчика? Девочки? Кто давал имя мальчику? Девочке? Какие поверья связаны с рождением ребенка? Как назывались внебрачные дети? Как относились односельчане к таким детям? А к матери-одиночке? Как называли женщину, родившую внебрачного ребенка?
2. Опишите по этапам обряд крещения ребенка. Как назывался этот обряд? Главные участники этого обряда? Кого выбирали крестными родителями? Как они назывались? Какова их роль в обряде крещения ребенка? Кому первому передавали крещёного ребенка? Во что его заворачивали? Чем завершался обряд крещения?
3. Опишите по этапам обряд похорон. Зачем обмывали покойника? Кто это делал? Во что одевали покойника? На какой день после смерти положено хоронить покойника? Зачем нужно ночью сидеть у гроба и кто это должен делать? Как называлась похоронная процессия? Кто должен был копать могилу? Как назывались кладбища? Почему участники похорон бросают в могилу горсть земли? Что они при этом говорят? Как называется застолье после похорон? Какие были ритуальные блюда (выпечки)? Почему на таких застольях не чокаются?

4. Клади ли в старину на могилы деревянные колоды? Как они назывались? Для чего это делалось?

5. Как и где хоронили колдунов? Что им клали в гроб и для чего?

6. Где раньше хоронили некрещеных людей? Самоубийц? Чем отличались их могилы? Что будет, если похоронить самоубийцу на кладбище: засуха, дождь или что-либо другое?

7. Когда и почему вешают на могильный крест полотенце (рушник)? Что еще вешали на кресты и зачем?

8. Какие были раньше поминальные обряды в первый год после смерти родственника? В какие дни это происходило? Как назывались эти дни? (*девятины, сороковины, годовщина, роковина; деды* или как-либо еще?). Опишите поэтапно эти обряды. Какие из них сохранились? Чем они отличаются от соответствующих старинных обрядов?

9. В какие праздники девушки гадали? Описать 3-4 гадания.

10. На какие праздники готовили кутью? Как называлась эта кутья? Кого приглашали на кутью (мороз, дедов, волка или кого-либо еще), что при этом говорили?

11. Как раньше колядовали на Рождество? Во что рядились? Как назывались колядовщики? Какая роль отводилась детям? Как назывались калядные песни (*щедрики, щедры* или как-либо еще)?

12. На какие праздники молодые люди ставили особую свечу (когда ставили парни и когда девушки)? Как назывались эти свечи?

13. Когда и где собиралась деревенская молодежь на посиделки с работой и для увеселения? Как называлась изба, в которой молодые люди собирались?

14. Почему в пятницу нельзя было прясть? Что еще запрещалось делать в этот день?

15. Известен ли обычай «водить колодку», «тягать колодку»? В чем он состоял? В какие дни это делалось и зачем?

16. В какие праздники жгли костры: на Рождество, на Пасху, на Троицу, на Ивана Купалу или когда-либо еще?

17. Когда в старину молодежь творила бесчинства и в чем это выражалось? В какое время суток это делалось: утром, днем, вечером, ночью? Устраивались ли бесчинства (таскали телеги, лодки, бочки, переворачивали их, затаскивали на крышу; снимали заборы, выводили скот из хлева и т.п.) на Ивана Купалу, Новый год, Рождество, на свадьбах? Когда еще? Опишите подробно такое действие.

18. Был ли обычай кататься, кувыркаться по земле, по житу? Когда это делали, кто и зачем?

19. Почему при окончании жатвы в поле оставляли колосья? Как они назывались? Что с ними делали?

20. Опишите обряды, связанные с началом жатвы. Чем перевязывали хозяина поля? Обставляли ли его снопами? Как называли (дразнили) жнеца, который жал хуже других? Чем заканчивался первый день жатвы?

21. Когда носили святить колосья? Как их связывали, сплетали (крестом, венком, букетом, снопом или как-нибудь еще)? Как назывался такой букет (венок, сноп и т.п.)? Что с ним делали после освящения?

22. Какие предметы и для чего подкладывали под порог хлева при первом выгоне скота?

23. Какие предметы помещали в хлеву, чтобы уберечь скотину от всякого зла (вешали убитую птицу, втыкали косу, серп, крапиву или что-либо другое)?

24. Что делали в старину, чтобы был хороший лен? Что обозначает выражение «на долгий лен»?

25. Какие в старину были праздники по случаю завершения уборки урожая (*дожинки, докопки, оббирки*, что ещё)? Опишите 2-3 таких праздника.

26. Был ли обычай в праздник (когда именно?) сечь, рубить веник после подметания хаты, двора? Зачем это делали? Что делали со старыми вениками?

27. Известен ли обычай катать на бороне (в корыте, на тачке или на чем-либо еще) тещу, невесту, молодых, свата, повитуху (кого именно)? Когда это делали и для чего?

28. Кто мог наводить порчу? Как говорили о порче: *сглазить, сурочить, накинуть, свочить, перевести, приделать, приробить* или как-нибудь еще? Как называлась сама порча: *сглаз, суроки, суроцы, уроки, придел, пристрек, примовка* или как-то по-другому? Кто снимал порчу? Как это делалось? Как называлось это действие? Описать 2-3 случая снятия порчи.

29. Ветками каких деревьев украшали хату? Как называлась такая зелень? Когда это делалось и для чего? Известен ли обычай украшать хату на свадьбу? Куда вставляли такие ветки свадебного дерева?

30. Кто занимался ворожбой на любовь? Как назывались такие люди? Как называется процесс ворожбы? Приведите синонимы слова «ворожба», если они известны. Опишите ворожбу на случай «приворожить любовь» и на случай «отвести любовь».

31. Что делали в старину жарким летом, чтобы пошел дождь? Что при этом говорили?

32. Что делали в дождливое лето, чтобы прекратились дожди и ярко светило солнце? Что при этом говорили?

33. Жили ли в данной местности колдуны? Как их называли в народе? Как к ним относились жители: уважали, боялись, обращались к ним с разными просьбами, старались держаться от них подальше или что-либо другое?

34. Кого называли *волкулаком* (*вовкулака, волкун, вовкун, волчар, вовчар* и т.п.)? Где они жили? Где их хоронили?

35. Что делали, когда сажали капусту, чтобы получить хороший урожай (садились на грядку, втыкали крапиву, клали камень или что-либо другое)?

36. Какие птицы пользуются у местных жителей популярностью и почему? Запишите легенды об аисте (*бусле, бутяне*), кукушке, ласточке и др. птицах.

37. Почему нельзя причинять вред аисту, ласточке? Что будет, если принести вред этим птицам?

38. Что делали, чтобы в доме не водились клопы, тараканы, мухи, блохи и т.п.?

39. Как раньше сводили бородавки? Запишите несколько способов.

40. Как назывались народные целители? Какими травами, цветами, грибами или чем-либо еще они лечили? Как готовились лекарства народными лекарями? Запишите несколько рецептов народных снадобьев и лекарств.

41. Какие фольклорно-мифические существа известны в данной местности: *леший, домовый, русалка, водяной, дворовик, кикимора, банник* или что еще? Где живет каждый из них (в лесу, болоте, речке, бане и т.п.)?

42. Как, по народным поверьям, выглядел *домовой*? Какие функции он выполнял? Записать легенды, связанные с образом домового?

43. Как, по народным поверьям, выглядел *леший*? Какие функции он выполнял? Записать легенды, связанные с образом лешего.

44. Как, по народным преданиям, выглядел *водяной*? Какие функции он выполнял? Запишите легенды, связанные с образом водяного.

45. Как, по народным преданиям, выглядела *русалка*? Где она жила? Какие функции она выполняла? Запишите легенды, связанные с образом русалки.

46. Известны ли в данной местности вампиры и людоеды? Где они жили? Как назывались? Где их хоронили?

47. Какие деревья, по рассказам старых людей, символизируют доброе начало, а какие приносят людям несчастье? Запишите несколько легенд о деревьях: дубе, березе, ели, яблоне, калине, рябине и др.

48. Существуют ли в данной местности обычаи, связанные с плодовыми деревьями? Что предвещает вторичное цветение плодовых деревьев? Запишите 2-3 приметы или обычая, касающиеся фруктовых деревьев.

49. Какие животные на данной территории особо почитались: конь, корова, коза, собака, кошка, заяц, медведь или кто-либо другой? Какие приметы связаны с поведением животных? Приведите 3-4 приметы. Запишите 3-4 легенды о животных.

50. Что означало увидеть во сне рыбу, птицу, корову, лошадь, кошку, собаку? Известны ли в данной местности вещие сны? Запишите сны, предвещающие благополучие, и сны, предвещающие беду.

51. В какой день приход первого посетителя сулит благополучие (какое?) Что предвещает приход мужчины (мальчика), а что приход женщины (девочки)?

52. Известны ли на данной территории заговоры против нападения собак, быков, гусей, диких зверей? Запишите 3-4 таких заговора.

Приложение 5

СЛОВНИК НА БУКВУ «А» (образец)

ПРОВЕРИТЬ УПОТРЕБЛЕНИЕ НА ДАННОЙ ТЕРРИТОРИИ
СЛЕДУЮЩИХ СЛОВ, УТОЧНИТЬ ИХ ЗНАЧЕНИЕ,
ГРАММАТИЧЕСКУЮ ХАРАКТЕРИСТИКУ, ПОСТАВИТЬ
УДАРЕНИЕ, ПРИВЕСТИ КОНТЕКСТ.

СЛОВА ДЛЯ ВЫБОРКИ В 2010 г.

А

- Абзай – доска, выпуклая с одной стороны; горбыль
Аблок – лентяй, бездельник
Авадник – о людях, побывавших в аду
Агамон¹ – сон
Агамон² – неряха, грязнуля
Агата – группа, ватага, толпа
Агдоз – железный прут в телеге
Агиль – черт, дьявол, нечистая сила
Адамашек, адамашка – шелковая ткань
Адамасок – то же, что АДАМАШЕК
Адиман – 1) иноверец, безбожник; 2) иностранец
Адыли, союз – однако; но все же; тем не менее
Адлитка – потом, после, затем
Аклетина – 1) клетка; 2) корзина; 3) сачок
Аконка – телега, экипаж
Алёнка – небольшой жук (уточнить, что за жук, официальное название и т.п.)
Алушка – лентяй, бездельник
Альсавина – топь, болото
Аляскат – пряник (уточнить!)

Американт – американец
Амлётоток – лапоть (уточнить, что за лапоть)
Анавье, анавьё – явление
Ананья – о льстивых, угодливых людях
Андарат – свадебный рушник, полотенце
Анихаить – ругать, наказывать
Антоха – тополь

СЛОВНИК ФРАЗЕОЛОГИЗМОВ НА БУКВУ «Г» (образец)

ПРОВЕРИТЬ УПОТРЕБЛЕНИЕ НА ДАННОЙ ТЕРРИТОРИИ
СЛЕДУЮЩИХ ФРАЗЕОЛОГИЗМОВ, УТОЧНИТЬ
ИХ ЗНАЧЕНИЕ, ПОСТАВИТЬ УДАРЕНИЕ,
ПРИВЕСТИ КОНТЕКСТ.

СЛОВА ДЛЯ ВЫВЕРКИ В 2010 г.

ГОВОРИТЬ РЯДОМ (РЯДКОМ) – говорить по порядку
ГОВОРИТЬ ПО-СЕРОМУ – говорить неграмотно
ГОВОРИТЬ ПОД ТИТЛАМИ – говорить с намеком, недоговаривать чего-л., стараться перехитрить кого-л.
ГОВОРИТЬ ХАБАЛЫ – пустословить
ГОВОРИТЬ ХВАЛЬБУ – хвалить
ГОЙДА СПРАВЛЯТЬ – бегать, шалить
ГОЛОВОЙ ТРОНУТЬСЯ – сойти с ума, лишиться рассудка
ГОЛОВУ ЗАНЕСТИ – убить
НА ВСЮ ГОЛОВУ – очень громко
ЗАВЯЗАТЬ ГОЛОВУ (ГОЛОВУШКУ) – наделать забот, доставлять неприятности
ОПРОСТАТЬ (ОСЛОБОНИТЬ) ГОЛОВУШКУ – освободиться от забот, избавиться от неприятностей
НА (ПОД) ГОЛУЮ (ЧИСТУЮ) КОСТОЧКУ – 1) начисто обокрасть, 2) разбранить кого-л.
ГОНЯТЬ БОРОЗДЫ – делать борозды плугом, лопатой
ГОНЯТЬ ПЕТЕЛЬКИ – вязать
ГОРОЙ НАЛОЖИТЬ (НАДАТЬ) – пожелать плохого
ГОРОЙ (КАК ГОРА) СПАТЬ – очень крепко
ГОРОДИТЬ МОХ С БОЛОТОМ – говорить что-л. неправдоподобное, нелепое
ГОРОХОВЫЕ РУКИ – о неловком, неуклюжем человеке
ГРЕНКИ ПРИГОНЯТЬ ДО КУЧИ – припоминать все проступки кого-л. и наказывать, мстить

- ГРИБЫ ЗАСУКАВИТЬ (ЗАСУКАТЬ, ЗАСУЧИТЬ, ЗАДРАТЬ) –
1) заняться, 2) рассердиться, надуться
ГРИБЫ СКЛАДЫВАТЬ (СЛОЖИТЬ, РАЗВЕСИТЬ, РАСПУСТИТЬ) – собраться плакать, заплакать
В (НА) ГРУДКИ (ПОЙТИ, ЛЕЗТЬ) – вступать в драку
ГРЫЗЬ ТЕБЯ ЕШЬ – выражение недоброго пожелания
ГРЫЗЬ ТЕБЕ В ПЕЧЁНКУ (КИШКИ, МЯСО) – недоброе пожелание, проклятие
ГУЖИ (ГУЖОМ) УТЕТЬ – прекратить какое-л. действие вследствие страха, опасения
КАК ГУЖЕМ ОТСЕЧЬ – прекратить сразу и бесповоротно
ПОЛОСУ ГУКАТЬ – петь песню о полосе (какой?); жнивные песни
ГУЛИМАНЫ СПРАВЛЯТЬ – праздно проводить время
ГУЛЫ ПУСКАТЬ – плакать, если кто-то умрет
ИДТИ ЗА ГУЛЬНЕЙ – вести беспутную жизнь
ГУЛЬТИКИ СПРАВЛЯТЬ – бездельничать
ГУСТАЯ КАРТОШКА – кушанье из толченого картофеля, заправленное сметаной, маслом или салом
ГУСТОЙ ВЕТЕР – теплый ветер
ГУСТАЯ СВАХА – 1) главная сваха, 2) богатая сваха
ГУСТЫЙ СВАТ – 1) главный сват, 2) родители одного из супругов по отношению к родителям другого супруга
РУКАВА ДАРИТЬ – дарить на свадьбе невесте холст, лён, волокно

Приложение 6

АНКЕТА № 1

социолингвистического обследования языковой ситуации
в Могилевской области

1. Социально-культурный аспект

1. Район.
2. Сельсовет.
3. Название населенного пункта (села, деревни, поселка и т.п.).
4. Характеристика населенного пункта по типу профилирующего предприятия (колхоз, промышленное предприятие и т.п.).
5. Социальный состав населения (колхозники, рабочие, служащие и т.п.).
6. Профессиональный состав жителей, место работы.
7. Образовательный уровень жителей (неграмотные, малограмотные, начальное образование, неполное среднее, среднее, среднее специальное, неполное высшее, высшее образование).
8. Возрастной состав населения.

9. Общее число жителей населенного пункта.

10. Наличие: а) газет, б) радио, в) телевизоров, г) библиотеки, д) клуба, е) школы, музыкальной школы, ж) церкви, з) больницы, поликлиники или медпункта, и) магазинов, к) столовой, л) почты.

11. Характер общения с населением административного и культурного центра (Могилева, Бобруйска, Минска, Гомеля, Смоленска, Брянска или другого крупного города):

а) общение постоянное и устойчивое;

б) общение эпизодическое;

в) для большинства населения общение отсутствует.

12. История села (когда и кем основано, миграционные процессы, годы войны, целина, поездки на заработки и др.).

13. Административный статус села в прошлом (до революции, в довоенное время) и настоящем (районный центр, сельсовет и др.).

14. Социальный статус жителей села в прошлом:

а) крепостные крестьяне, помещичьи или государственные «казенные мужики»;

б) мелкая шляхта;

в) смешанное население (крестьяне и шляхта).

15. Вероисповедание населения в прошлом (православное, католическое, униатское и др.). Была ли в селе церковь, костел?

16. С какими населенными пунктами, административными и приходскими (если церковь в другом населенном пункте) центрами традиционно поддерживаются наиболее активные связи?

2. Национально-лингвистический аспект

1. Национальный состав жителей села.

2. Языки.

3. Соотношение языков и национальностей в данной местности.

4. Общее количество семей.

5. Количество семей крестьян, рабочих, служащих.

6. Количество семей по национальному составу: семьи однонациональные (какой национальности и сколько семей), семьи национально-смешанные (какой национальности родители и сколько таких семей; национальность детей в смешанных семьях).

7. Национальный состав населения прежде и теперь (монолитный или смешанный; какие группы населения проживали раньше и сейчас; количество белорусских, русских и других семей).

8. Языковая ситуация в семье (какие языки используются; в смешанных семьях – на каком языке общаются родители с детьми, между собой и т.п.).

9. На каком языке осуществляется школьное обучение?

10. На каких языках ведутся передачи радио и телевидения?
11. На каком языке оформлены стенды, плакаты, таблицы, объявления, приказы, распоряжения (внутреннее оформление учреждений)?
12. На каком языке ведутся собрания, сходки сельчан?
13. На каком языке проводятся концерты, вечера художественной самодеятельности?
14. На каком языке даны названия улиц?
15. На каком языке сделаны надписи: а) на доске почета; б) на мемориальных досках, памятниках; в) надписи на кладбище и т.п.
16. На каком языке пишутся частные письма?
17. На каких языках поют песни на свадьбах, гуляньях, праздниках и т.п.?

3. Социолингвистическое описание языковой ситуации

1. Общая характеристика типов двуязычия (устное, письменное; смешанное, несмешанное, или чистое).
2. Взаимодействие между носителями разных языков.
3. Соотношение общественных функций разных языков.
4. Применение языков в повседневной, общественно-политической, экономической, научной и культурной жизни.
5. Наличие интердиалекта, языка межнационального общения.
6. Демографические процессы (миграция и т.п.), которые приводили к языковым изменениям.
7. Позиции отдельных языков (общая характеристика).
8. Характер билингвизма (русско-белорусский, белорусско-русский, белорусско-польский и т.п.); тенденции развития билингвизма.
9. Влияние русского языка на родной (фонетические и грамматические заимствования, их роль в развитии двуязычия).
10. Функционально первый язык (по объективным данным).
11. Антропонимика (основные типы фамилий).
12. Как отразились демографические процессы послевоенного времени на составе населения (какой процент составляют коренные жители и какой процент приезжие; из каких мест приехали, их национальность, язык и пр.)?
13. Соотношение между местным диалектом и литературными языками (белорусским и русским). Отметить случаи «стирания» или полной утраты наиболее ярких диалектных черт под влиянием русского или белорусского литературного языка.

АНКЕТА № 2

социолингвистического опроса информантов – носителей языка

1. Фамилия, имя, отчество (ответ по желанию).
2. Положение в семье (перечислить всех членов семьи, живущих вместе).

3. Пол.
4. Возраст.
5. Образование (неграмотный, малограмотный, грамотный-самоучка, начальное образование, неполное среднее образование, среднее образование, среднее специальное, неполное высшее, высшее образование).
6. Место, где получено образование.
7. Место работы (учеба для учащихся, студентов).
8. Профессия, род занятий.
9. Стаж работы.
10. Социальное положение (колхозник, рабочий, служащий, пенсионер, безработный и т.п.).
11. Социальное положение родителей.
12. Национальность.
13. Национальность матери.
14. Национальность отца.
15. Где родились, где провели детство (коренной житель; в другом селе на территории Могилевской области; в другом селе за пределами Могилевской области; в крупном городе Беларуси; за пределами Беларуси и т.п.)?
16. Сколько лет живете в этом населенном пункте (для приезжих)?
17. Сколько лет живете в Беларуси?
18. Место наиболее длительного проживания.
19. Откуда приехали?
20. Место рождения и наиболее длительного проживания родителей.
21. Родной язык (язык, которым лучше, свободнее владеете); считаете ли родным язык своей национальности?
22. На каких еще языках можете: а) разговаривать, б) читать и писать, в) понимать, что говорят другие?
23. Насколько хорошо владеете русским языком (свободно говорю, читаю, пишу; свободно говорю, но не пишу и не читаю; читаю и пишу, но говорю плохо; понимаю и могу объясняться; не владею)?
24. Насколько хорошо владеете белорусским литературным языком? Варианты ответов см. п.23.
25. Дialectом какого языка, по вашему мнению, является ваш местный говор – русского или белорусского?
26. Какими языками владеет мать?
27. Какими языками владеет отец?
28. Ваш основной язык в раннем детстве?
29. Сферы использования языков. На каком языке или языках (белорусском, русском, смешанном русско-белорусском, диалектном или каком ином): а) разговариваете (в семье, с друзьями, на работе, с соседями); б) слушаете радио; в) читаете (художественную литературу, специ-

альную литературу); г) выступаете на собраниях, сходках; д) смотрите передачи телевидения; е) ведете переписку (в своей республике, за ее пределами)?

30. Язык воспитания и обучения: а) в детском саду; б) в начальной школе; в) в средней школе; г) в вузе или среднем специальном учебном заведении.

31. На каком языке (языках) понятнее: а) читать газеты, журналы, объявления; б) читать книги; в) слушать радио, телепередачи; г) слушать лекции, доклады, беседы; д) смотреть кинофильмы; е) слушать концерты, спектакли и т.д.?

32. В каком возрасте начали изучать второй язык (русский, белорусский)?

33. Где изучался второй язык: а) в семье; б) в школе; в) в общении с населением; г) в армии; д) самостоятельно?

34. На каком языке (языках), по вашему мнению, следует говорить с детьми в детском саду и яслях?

35. На каком языке лучше обучать детей: а) на первом году обучения; б) в начальной школе; в) в остальных классах средней школы?

36. На каких языках свободно говорят ваши дети: а) дошкольники; б) школьники?

37. На каком языке преимущественно покупаете книги, газеты?

38. Любите ли свой родной язык: а) люблю; б) не люблю; в) отношусь к нему безразлично; г) затрудняюсь ответить.

39. Как вы относитесь ко второму языку (русскому, белорусскому)? См. варианты ответов п. 38.

АНКЕТА № 3

для описания языковой ситуации в Могилевской области

1. Фонетические особенности

1. Какой гласный звук произносится в 1-м предударном слоге на месте буквы *О* и *А*? – *травы, вады* или *трьвы, вьды*; *травой, вадой* или *трьвой, вьдой*; *траве, ваде* или *трьве, вьде*; *траву, саву* или *трьву, съву*; *трава, трьва* или *трыва*; *сава, съва* или *сыва*; *вада, вьда* или *вьда*; *вайна, вьйна* или *выйна*.

Если отмечается несколько вариантов произношения, выяснить, какой из них преобладает.

2. Какой звук произносится в 1-м предударном слоге на месте буквы *Е* и *Я*? – *сяло* или *сило*; *вяду* или *виду*; *сястры* или *систры*; *дзярвеня* или *дирвеня*; *пяи* или *пити*; *пярдём* или *придём*; *нясла* или *нисла*; *сястра* или *систра*; *вясна* или *висна*; *пярла* или *прила*; *рябая* или *рибая*; *сямя* или *симья*.

Если отмечается несколько вариантов произношения, выяснить, какой из них преобладает.

3. Какой гласный звук произносится на месте О в следующих словах: *мою* или *мыю*; *крою* или *крыю*; *рою* или *рыю*; *вою* или *выю*; *помои* или *помыи*. Если отмечаются оба варианта произношения, выяснить, какой из них преобладает.

4. Произносится ли звук У на месте О в безударных слогах? – *угурки*, *Мугулёв*, *пуболел*, *пуполам*, *прувалался*, *утопри*, *тупора* и т.п.

5. Какой гласный звук произносится во 2-м предударном и заударных слогах на месте буквы О и А? – *нарубить* или *нърубить*; *пърубить* или *парубить*; *тръвяной* или *травяной*, *трьвяной*; *галубей* или *гълубей*, *гьлубей*, *в гораде* или *в горъде*; *делаю* или *делью*; *делали* или *дельли*, *дельли*; *запад* или *запъд*.

Наблюдается ли в этих позициях выпадение гласного? – *прасёнок*, *съркавой кожная шапка*; *вал'нок*, *пир'вари* и т.п.

6. Наблюдается ли прибавление гласного в начале слова перед Р, Л с последующим согласным? – *ржаная (мука)* или *аржаная, иржаная (мука)*; *льнище* или *альнище, ильнище*; *лгун* или *алгун, илгун*; *ржать* или *аржать, иржать*; *льдина* или *альдина, ильдина*. Если возможны произносительные варианты, выяснить, какой из них преобладает.

7. Какого качества звук Г? Взрывной, чередующийся с К: *нога-нок*; *плуга-плук*, или фрикативный, чередующийся с Х: *но а-нох*, *плу а-плух*? С каким Г произносятся заимствованные слова типа *ганак*, *гузик*, *гонта*, *гвалт*?

8. Как произносятся следующие слова – с мягким или твердым Р? – *речка* или *рэчка*; *три* или *тры*; *куру* или *куру*; *тварь* или *твар*; *брюхо* или *брухо*; *бери* или *беры*; *берёзка* или бероза. Если возможны оба варианта, выяснить, какое произношение преобладает.

9. Употребляется ли звук Ф перед гласным? Если не употребляется, то какой звук или звуковое сочетание произносится вместо Ф? При наличии нескольких вариантов выяснить, какое произношение преобладает: *кофта* или *кохта*; *торф* или *торх*; *тиф* или *тих*; *фунт*, *хунт*, *хвунт*, *пунт*; *ферма*, *херма*, *хверма*; *Фрося*, *Хрося*, *Прося*; *Филипп*, *Хвилипп*, *Пилипп*. Если известно иное произношение, указать, какое.

10. Какой звук произносится на месте В перед согласным и в конце слова? – *лафка* или *лаўка*; *правда* или *праўда*; *столоф* или *столоў*; *время*, *ўремя*, *уремя*; *в Минск*, *ў Минск*, *у Минск*; *ф поле*, *ў поле*, *у поле* и т.п. Если употребляется несколько вариантов, выяснить, какое произношение преобладает.

11. а) Произносится ли ў неслоговое на месте Л в формах прошедшего времени глагола? – *кинул* или *кинуў*; *был* или *быў*; *пошёл* или *пошэў*; *знался* или *знаўся*; *злился* или *злиўся*;

б) как произносятся слова типа *долго* или *доўго*, *довго*, *волк* или *воўк*, *вофк*; *толстая*, *тоўстая* или *тофстая*; *столбы*, *стоўбы* или *stofбы*?

12. Произносится ли звук В перед начальными О, У: *осень* или *во-сень*; *утка* или *вутка*; *улица* или *вулица*; *острая* или *вострая*? Если произносятся иные протезы, указать, какие.

13. Как произносятся следующие слова – с мягкими Д', Т' или с мягкими ДЗ', Ц'? Если употребляются оба варианта, выяснить, какое произношение преобладает. *Тихо* или *цихо*; *стена* или *сцена*; *тьня* или *ценья*; *гости* или *госци*; *тётка* или *цётка*; *тесть* или *цесць*; *деньги* или *дзеньги*; *день* или *дзень*; *дядька* или *дзядзька*; *дети* или *дзечи*.

14. Какой согласный звук произносится на месте Ч – мягкое Ч', твердое Ч или как-нибудь иначе? – *чисто* или *чысто*; *чисто* или *частро*; *молчу* или *молчу*; *плечё* или *плечо*; *печь* или *печ*; *дочька* или *дочка*.

Если употребляется несколько вариантов, выяснить, какое произношение преобладает.

15. Какой согласный звук или звуковое сочетание произносится на месте Щ, а также сочетаний СЧ, ЗЧ? Какое произношение преобладает?

шчюка, *шшюка*, *штюка*; *шчука*, *шшука*, *штука*

ишчю, *ишшю*, *иштю*; *ишчу*, *ишшу*, *ишту*

шчит, *шшит*, *штит*; *шчыт*, *шшыт*, *штыт*

вошчик, *вошшик*, *воштик*; *вошчык*, *вошшык*, *воштык*.

16. Произносятся ли в конце слов мягкие губные согласные или вместо них употребляются твердые? Какое произношение преобладает? – *голупь* или *голуп*; *семь* или *сем*; *сыпь* или *сып*; *цепь* или *цеп*; *любофь* или *любоф* (*любоў*).

17. Какой вариант произношения преобладает? – *кость* или *кось*; *шесть* или *шесь*; *гвосьт* или *гвось*; *жизнь* или *жись*; *рубль* или *рупль* (*руп*); *мост* или *мос*; *лист* или *лис*.

18. Как произносятся согласные перед разделительным Ъ – как сочетание согласного с /й/, как двойные мягкие согласные или как обычные мягкие согласные? – *свин'я*, *свинь'я* или *свиня*; *бел'йо*, *бельлэ* и *белё*; *плат'йе*, *платьте* или *плате* (*плацьце*, *плаце*); *суд'я*, *судья* (*судьдзя*), *судя* (*судзя*); *но'йу*, *ночьчю* (*ноччу*) или *ночю* (*ночу*).

2. Морфологические особенности

1. Как у вас говорят? – *собака укусила* или *собака укусил*; *жгучая боль* или *жгучий боль*; *короткая тень* или *короткий тень*; *серебряная медаль* или *серебряный медаль*?

2. Как у вас говорят? Р. *без батюшки* или *без батюшка*

без дедушки или *без дедушка*

Д. *к батюшке* (*батюшки*) или *к батюшку*

к дедушке (*дедушки*) или *к дедушку*

Т. с батюшкой или с батюшком
с дедушкой или с дедушком

Если употребляются оба варианта, выяснить, какой из них преобладает.

3. Какие формы Предл. падежа употребляются, а какие невозможны?

(на) луге, луги, лузе, лузи, лугу

(в) кожухе, кожухи, кожусе, кожуси, кожуху

(на) верхе, верхи, версе, верси, верху

(на) концэ, концы, концу

(на) коне, кони, коню

(при) помещике, помещику

(на) краю, крае, край

(в) руке, руки, руцэ, руцы

(на) лавке, лавки, лавцэ, лавцы

(в) дороге, дороги, дорозе, дорози

4. Как у вас говорят? – сломала руку или руку; ушибла ногу или нагу; покрыла голову или галаву; упала в воду или в ваду.

Если употребляются оба варианта, выяснить, какой из них преобладает.

5. Как у вас говорят? – Темные леса или лесы (лясы); новые города или городы; слущкие пояса или поясы; высокие дома или дома.

Если употребляются оба варианта, выяснить, какой из них преобладает.

6. Могут у вас сказать? – Ходи ко мне, сынку, деду, друже, брате; Вернись, мамо, соседко, Марусю.

7. Какие формы Имен. падежа ед.ч. мужск. рода прилагательных и местоимений употребляются, а какие невозможны? Какой вариант преобладает?

злой, злый, злы, злэй; молодой, молодой, молоды, молодэй; живой, живый, живы, живэй; такой, такой, таки, такэй; другой, другой, други, другэй, другей и т.п.

8. Как у вас произносят? – старово или старо о; живово или живо о; ково или ко о; ево или е о (я о); тово или то о.

При наличии обоих вариантов выяснить, какой преобладает.

9. Как у вас говорят? – Р. была у меня или была у мене (мяне)

была у тебя или была у тебе (тябе, цябе)

была у себя или была у себе (сябе)

В. видел меня или мене, тебя или тебе, себя или себе

Если употребляются обе формы, какая преобладает.

10. Какие глагольные формы употребляются в 3-м лице и какие невозможны. Какая из форм преобладает?

ед.ч. *несёт, несётся, несётся, несё;* *несет, несеть, несець, несе*
живёт, живётся, живётся, живё; *живет, живеть, живець, живе*
мн.ч. *несут, несутъ, несутъ*
живут, живуць, живутъ
глядят, глядяць, глядятъ, глядя
ходят, ходяць, ходять, ходя; *ходят, ходюць, ходють, ходю*

11. Как у вас говорят? – *ты несёшь или несешь; мы несём или несем*
ты живёшь или живешь; мы живём или живем
ты везёшь или везешь; мы везём или везем

12. Как произносятся глаголы пр. времени жен. рода? – *спала* или *спáла*, *брала* или *брала*, *звала* или *звала*, *была* или *была*, *пила* или *пила* и т.п.

Если употребляются оба варианта, какой преобладает.

13. Как у вас говорят? – *просят* или *просют*; *ходят* или *ходят*, *носят* или *носят*; *учат* или *учут*; *строят* или *строят*; *полют* или *полят*; *колют* или *колят*.

14. Как у вас произносят? – *я стерегу* или *стережу*; *запрягу* или *зап-
ряжу*; *лягу* или *ляжу*; *стригу* или *стрижу*; *пеку* или *печу*;
ты стережешь или *стерегёшь*; *запряжёшь* или *запряжешь*; *лягешь* или
ляжешь; *пекёшь* или *печёшь*; *стригёшь* или *стрижешь*;
они стерегут или *стерегут*; *запрягут* или *запряжут*; *лягут* или *лягут*;
пекут или *печут*; *стригут* или *стрижут*.

15. Как у вас говорят? – *я вожу* или *возю*; *молочу* или *молотю*; *сiju*
или *сидю*; *пушу* или *пустю*; *я машу* или *махаю*; *полощу* или *полоскаю*;
дремлю или *дремаю*; *щиплю* или *щипаю*.

16. Как у вас говорят? – *я учусь* или *учуся*; *боюсь* или *боюся*; *смеюсь*
или *смеюся*; *бились* или *билися*; *садились* или *садились*; *пришлось* или
пришлось. Если употребляются оба варианта, какой преобладает.

17. Как у вас говорят – *наказывать* или *наказывать*; *натягивать* или
натягивать; *настаивать* или *настаивать* (*настойвать*). Какие формы преоб-
ладают?

18. Какие формы повелительного наклонения употребляются, а какие
нет? – *бей*, *бий*, *би*; *пей*, *пий*, *пи*; *лей*, *лий*, *ли*; *бейте*, *бийте*, *бите*; *пейте*,
пийте, *пите* и т.п.

3. Синтаксические особенности

1. Как у вас говорят? – *два* (*три*, *четыре*) *стола*, *мужика*, *дня*, *рубля*
или *два* (*три*, *четыре*) *столы*, *мужики*, *дни*, *рубли*.

Если возможны оба варианта, какой из них преобладает.

2. Как у вас говорят и какие варианты не употребляются? Какой из
вариантов преобладает? – (*брат*) *старше* *меня*, *старше* *от* *меня*, *старше*
за *меня*, *старше* *чем* *я*; (*брат*) *старейший* (*старэйшы*) *меня*, *старейший* *от*

меня, старейший за меня, старейший чем я, старейший как (як) я; (брат) старейший (старэйшы) от (ад) мене (мяне), старейший за мене, старейший чем (чим) я, старейший як (как) я, (брат) старше мене, старше от (ад) мене, старше за мене, старше чем я, старше как (як) я.

3. Как у вас говорят? Какой вариант преобладает? Как нельзя сказать? а) *сбегай за бабой, за мужиком, за председателем, за бригадиром или сбегай по бабу, по мужика, по председателя, по бригадира.*

б) *ходили за ягодами, за грибами; ездили за дровами*

ходили в (у) ягоды, в (у) грибы; ездили в (у) дрова (дровы)

в) *ходили по лесу, по городу; по полям, по болотам или ходили по лесе (леси), городе (городи); по полям, по болотам*

4. Как у вас говорят? Если употребляются оба варианта, какой из них преобладает? – *приехали из Минска (Минску), из Могилёва, из Москвы; вышли из леса (лесу) или приехали с (з) Минска, с (з) Могилёва, с (з) Москвы; вышли с (з) леса (лесу).*

5. Как у вас говорят? Какой вариант преобладает? Как нельзя сказать?

а) *заболел (захварэў) гриппом, рожей, сердцем, желудком или заболел (захварэў) на грипп, на рожу, на сердце, на желудок;*

б) *женился (оженился) на Янине, на Любе*

или женился (оженился) с (з) Яниной, с (з) Любой;

в) *говорить о войне, о внуках, о покупках, о сыночке;*

говорить про войну, про внуков, про покупки, про сыночка;

говорить за войну, за внуков, за покупки, за сыночка;

думать о войне, о внуках, о покупках, о сыночке;

думать про войну, про внуков, про покупки, про сыночка

думать за войну, за внуков, за покупки, за сыночка;

г) *смеяться (насмехаться) над ним, над бабой*

смеяться (насмехаться) с (з) него (яго), с (з) бабы

д) *пасем (пасвим) коров, коней, коз*

или пасем (пасвим) коровы, кони, козы.

Во всех случаях отметить иные варианты, если они имеют место.

СОДЕРЖАНИЕ

ВВЕДЕНИЕ	3
1. Цели и задачи диалектологической практики	4
2. Учебно-организационная работа	4
3. Основное содержание практики	6
4. Проведение диалектологической практики	7
5. Завершение практики и подведение итогов	10
6. Итоговая документация	10
7. График прохождения диалектологической практики	11
8. Примерное планирование работы диалектологической экспедиции по дням	12
9. Методические рекомендации участникам диалектологической экспедиции	13
ИНФОРМАЦИОННО-МЕТОДИЧЕСКАЯ ЧАСТЬ	18
Приложение 1	22
Приложение 2	22
Приложение 3	28
Приложение 4	33
Приложение 5	37
Приложение 6	39